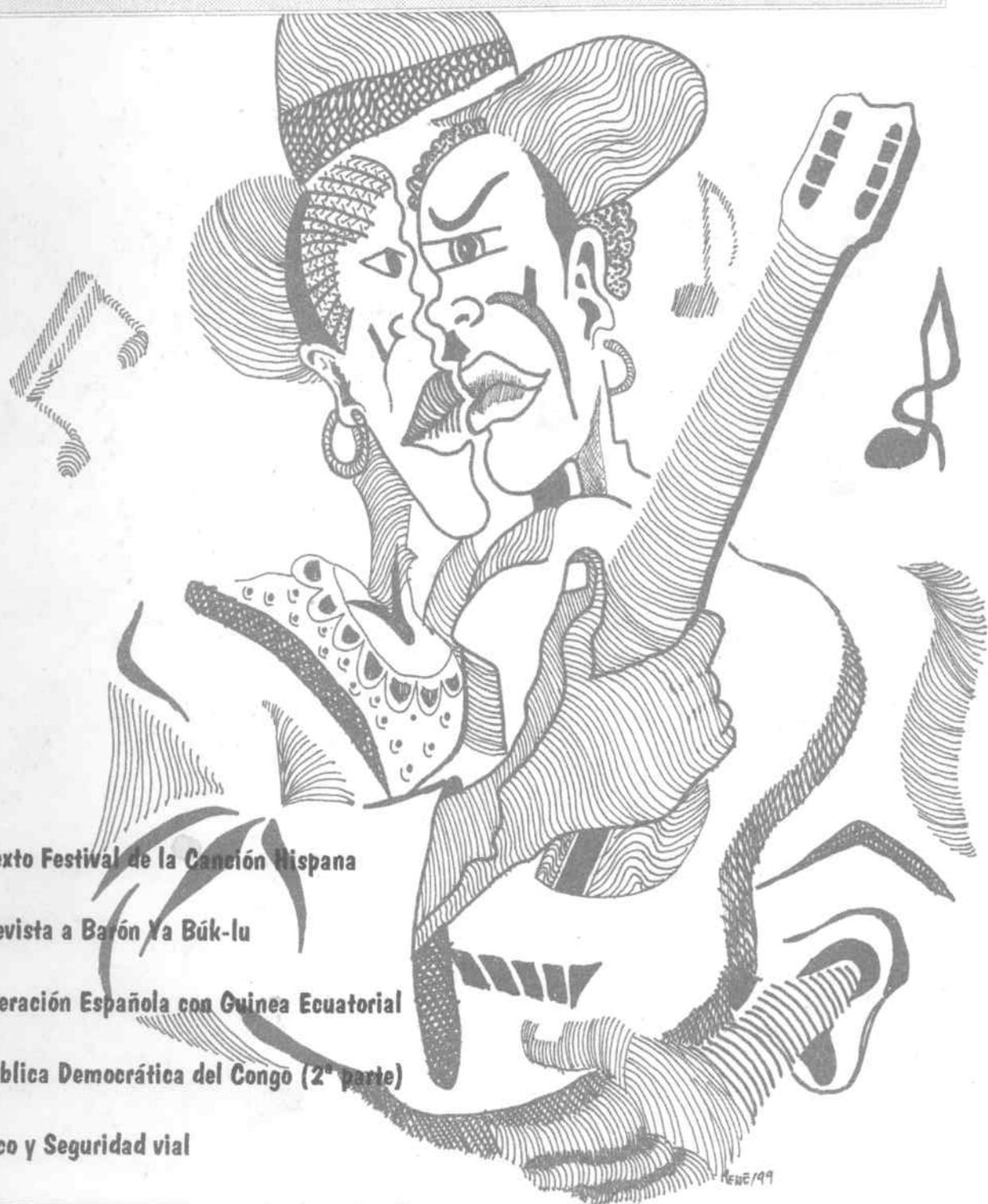


el PATIO

La Revista de la Cultura Hispano-Guineana

N 62. Marzo 1999



- El Sexto Festival de la Canción Hispana
- Entrevista a Barón Ya Búk-lu
- Cooperación Española con Guinea Ecuatorial
- República Democrática del Congo (2ª parte)
- Tráfico y Seguridad vial



EDITA

Centro Cultural Hispano-Guineano
Cooperación Española con Guinea
Ecuatorial.
Apartado 180. Malabo, Guinea
Ecuatorial.
Teléfono: +240.92720
Fax: +240.92722

EDITORIA

Gabriela Gómez-Pimpollo

REDACTOR JEFE

Juan Tomás Ávila Laurel

COLABORAN EN ESTE NÚMERO

Federico Abaga
Urbano Bonján Costa
Guillermo Martínez Correcher
Manoliño Nguema Adá
Ciriaco Bokesa
Pedro Nolasco
Isaac Salas Asumu
Rodrigo Angüe Nguema
Ciriaco Obiang Ondo
Amparo Oba
Santiago Esono
Honorina Julia Okenve Obono
Fortunato Eko Nsogo Mangue
Teobaldo Nchaso
Inte Buatiche
Dr. Juan Manuel
Buenaventura Mobajale
Cruz Armando Ondó

PORTADA E ILUSTRACIONES

Desiderio Manresa

CONFECCIONAN

José Antonio F. Mera
Pablo R. Mbuña

COMPONEN

José Antonio F. Mera
Pilar Epengo

MONTAJE

Pablo R. Mbuña

FOTOMECAÁNICA

Ricardo Torao

ASESOR TÉCNICO

Leoncio Malalc

IMPRIME

Centro Cultural Hispano-Guineano

PRESENTACIÓN

Estimados lectores:

Durante estos meses de febrero y marzo se ha celebrado en el Centro Cultural Hispano-Guineano de Malabo el Sexto Festival de la Canción Hispana, al que dedicamos nuestra portada. En el interior podrán encontrar más información al respecto.

También les hablamos del Primer Seminario de Prensa, organizado por ASOPGE (Asociación de Prensa de Guinea Ecuatorial) y financiado por el PNUD, la Embajada de España y la Misión Francesa de Cooperación.

En "Opinión" hablamos de los vicios y la corrupción de menores en la sociedad, del tercer milenio que se aproxima y que nuestro articulista denomina "la era del hombre clónico" y de otros temas interesantes.

El 8 de marzo es el Día Internacional de la Mujer y a ellas dedicamos un artículo en "Reflexiones compartidas" y otro en "Hemeroteca".

En "Temas de ayer y de hoy" Fortunato Eko Nsogo nos habla de lo que es para él el noviazgo y de sus ventajas y desventajas.

En la sección "Guineanos en el mundo" entrevistamos a Barón Ya Búk-lu, el Barón del Ritmo, que nos habla de su trayectoria artística, de sus planes, etc.

Hablamos de la Cooperación Española en Guinea Ecuatorial, de la cooperación entre España y Mozambique y de la colaboración española en el desarrollo del aeropuerto palestino de Gaza.

En "Las caras de África" seguimos con la República Democrática del Congo y el pueblo de Guinea elegido para este número es Kogo, ciudad situada al suroeste del litoral continental y conocida como la ciudad de los boncoris.

En la sección "Salud" tratamos varios temas: el Alzheimer, el SIDA, el tráfico y la seguridad vial y el problema de la caducidad de los alimentos.

Ciriaco Bokesa nos hace una lectura del libro "Los poderes de la tempestad" y en "El color de Malabo" hablamos de "gallos, taxis, humos y malos humos".

Todo esto y mucho más. ¡Que ustedes lo disfruten!

Gabriela Gómez-Pimpollo, Editora

El Patio no comparte necesariamente las opiniones expresadas en los artículos de sus colaboradores y declina cualquier responsabilidad que pueda derivarse del contenido de los mismos. Se autoriza la reproducción de cualquiera de los artículos originales de *El Patio*, siempre que se cite su procedencia.

SUMARIO

El Patio, la revista bimensual de la cultura hispano-guineana. N° 62, marzo 1999

PRESENTACIÓN.....2

CARTAS AL DIRECTOR.....4

NOTICIAS:

- De Guinea Ecuatorial y África.....5
- El Sexto, Manoliño Nguema Adá.....7
- ASOPGE organiza su Primer Seminario de Prensa, Pedro Nolasco.....9
- Espectáculo de percusión, "Los tamborileros de Bata", en el CCHG.....11

OPINIÓN:

- Vicios y corrupción de menores de edad en nuestra sociedad, Isaac Sales Asumu.....12
- Tercer milenio: Era del hombre clónico, Rodrigo Angüe Nguema.....13
- La mentira, Ciriaco Obiang Ondo.....15
- Panorama de la libertad de prensa en la República de Guinea Ecuatorial, P. Nolasco.....16

REFLEXIONES COMPARTIDAS:

- La paz en el mundo, Santiago Esono.....20
- ¿El amor o el dinero?, Amparo Oba.....20
- Mujeres, Honorina Julia Okenve Obono.....21

TEMAS DE AYER Y DE HOY:

- El noviazgo, Fortunato Eko Nsogo Mangué.....22

LOS CUADERNOS DE ALUN TASUF:

- Amarga historia.....26

GUINEANOS EN EL MUNDO:

- Entrevista a Barón Ya Bük-lu.....27

COOPERACIÓN Y DESARROLLO

- Cooperación Española con Guinea Ecuatorial.....30
- Cooperación entre España y Mozambique.....32
- Visita oficial del Presidente Chissano.....32
- Arafat inaugura el aeropuerto de Gaza.....32
- Becas de la Cooperación Española.....32

MEDIO AMBIENTE:

- El desierto que nos amenaza, Ávila Laurel.....33

LAS CARAS DE ÁFRICA:

- República Democrática del Congo (2ª parte).....34

HEMEROTECA:

- África en guerra.....36
- La Biblia.....36
- El techo de la mujer.....36

SALUD:

- Alzheimer: la tempestad del cerebro.....38
- Alimentos enlatados: días contados, Inte Buatiche.....40
- ¿Qué es el SIDA?.....41
- Tráfico y Seguridad vial, Dr. Juan Manuel.....42

DIVULGACIÓN:

- Aprender con Internet.....44

DOCUMENTOS AUTÉNTICOS:

- El arco de trepar palmeras: "LÖOPA", Buenaventura Mobajale.....46

RINCÓN LITERARIO:

- El abuelo, Guillermo Martínez Correcher.....47
- Elegía, Ciriaco Bokesa.....48
- Para ti, guineano, Cruz Armando Ondó.....48

PUEBLOS DE GUINEA:

- Kogo.....50

DEL VIEJO AL CONSEJO.....52

CULTURA:

- José Luis Garcé hacia los Óscar.....53
- Ayala y Sábato clausuraron el Congreso Internacional de la Lengua Española.....53
- A propósito de una lectura crítica de "Los poderes de la tempestad" Ciriaco Bokesa.....54

PRIMER PLATO:

- Metonga: cangrejos rellenos.....56
- Ensalada de alubias blancas con bacalao.....56

EL COLOR DE MALABO:

- Gallos, taxis, humos y malos humos, Urbano Bonján Costa.....57

ACTIVIDADES DEL CCHG.....59



CARTAS AL DIRECTOR

Señor Director:

Dentro de nada serán las elecciones y saldrán elegidos los más queridos por los ciudadanos. Hay muchas ilusiones en juego y no quiero desilusionar. He andado por oficinas y ministerios y sé que el trato que dan a los que tramitan sus papeles deja mucho que desear. Sé que es normal que cualquier funcionario pensara antes en su bolsillo que en las arcas del Estado y sé que los lujosos coches que circulan por allí contradicen la verdad oficial de la crisis económica.

No hace falta hablar de la educación nacional, pues el asunto está en la calle.

Estamos gastando muchos millones para celebrar las elecciones, pues se cree que la democracia pondrá remedio a todo estos males.

Pero todavía no tenemos agua en nuestras casas ni hay luz. La gente no gana lo suficiente para dos comidas. Tampoco vivimos en casas dignas de este nombre. Y creo que no hay que esperar la democracia para exigir o conseguir que haya agua, luz y alimentos sanos y baratos, pues esto es la mínima garantía de nuestra humanidad. Cualquier régimen debe garantizar estos mínimos para hablar de sociedad, o esta sociedad debe saber que no se considera como tal si no es capaz de exigir estos mínimos. Con democracia o sin ella

Mi reflexión me hace pensar que podremos tener una plena democracia y seguir en las mismas condiciones de ahora porque no conocemos nuestros derechos más innegables. La democracia no es algo de flautas ni tambores.

Sergio Ondó Ngua

Señor Director:

En este país no he ido a muchas reuniones ni manifestaciones pero sé que la gente va a ellas. Por otra parte, sé que hay algún tipo de manifestaciones que están prohibidas. Si la gente quiere que haya un mejoramiento del estado general, extraña que todavía puedan dejarse manipular de esta forma apoyando causas con las que no comulgan. Es cierto que los gobiernos pueden regular ciertas actividades ciudadanas pero nunca tendrá derecho a prohibir ningún tipo de manifestación. Que se haga esto en todo el

mundo no quiere decir que estuviera bien. Ningún gobierno tiene que cerrar bocas de nadie.

Amada Oyana Yengüe

Señor Director:

Extraña el silencio de tantos ciudadanos europeos en este país. Saben mucho de leyes, de democracia, de derechos humanos, pero aquí se hacen mudos. ¿No saben escribir?, ¿están prohibidos? En lo que se integran muy bien es en la marcha nocturna pero luego no abren la boca. Me resulta un poco extraño este silencio.

José Luis Efe Mico

Señor Director:

Hace poco vi que estaban construyendo una nueva terminal en el aeropuerto de Malabo. Sé que se destinará a los jefes de estados y otros visitantes ilustres. A los ciudadanos de a pie nos toca seguir en las viejas instalaciones, con los agobios de siempre. El gobierno no sabe lo que se pierde con unas instalaciones dignas de un estado moderno, aunque fuera lo único bueno del país, pues en este caso vale lo de los sepulcros blanqueados.

Agustina O. Bitá



Noticias

De Guinea Ecuatorial y de África

Guinea Ecuatorial

2-5/2/99.- La asociación de prensa de Guinea Ecuatorial, ASOPGE, celebra en el Centro Cultural Hispano - Guineano de Malabo el seminario "Ética y responsabilidad del periodista", al que asisten varios profesionales de la prensa, medios audiovisuales y representantes de las misiones diplomáticas de España, Francia y el PNUD.

13/2/99.- Muere a los 52 años de edad, en un accidente de tráfico ocurrido en el monte Nkolo Abam, el capitán y comisario de policía Agapito Bibang Mansogo.

14/2/99.- El Presidente Teodoro Obiang Nguema inicia un viaje que le llevará al Principado de Mónaco y al Reino de Marruecos.

18/2/99.- Los representantes de los partidos políticos confirman que la distribución de los carnets de elector para las elecciones legislativas se ha iniciado a través de los Presidentes de las Comunidades de vecinos y de los Consejos de poblado.

19/2/99.- El presidente Teodoro Obiang Nguema declara la apertura oficial de la campaña para las elecciones legislativas del 7 de Marzo de 1999.

23/2/98.- Atentado contra una delegación del Gobierno en la Región Continental (distrito de Nsok-Nsomo). El PDGE acusa a la oposición de incitación a la violencia.

24/2/99.- Acompañado del Ministro de Asuntos Exteriores y Cooperación, Miguel Oyono, viaja a Yaundé, capital del Camerún, el Primer Ministro, Ángel Serafín Seriche Dougan, para asistir a una minicumbre de jefes de estado y de gobierno de los países del África Central sobre la seguridad en la Región.

26/2/99.- El Secretario General del PDGE defiende ante las cámaras de TVGE que las

manifestaciones públicas a favor del PDGE en la jornada electoral están basadas en la libertad de voto y disciplina del partido. El Presidente de la Junta Electoral Nacional advierte que "el secreto del voto está en la cabina" y anuncia la nulidad de los votos que sean públicos, según establece el artículo 99 de la vigente Ley Electoral. La campaña electoral se focaliza en esta cuestión.

26/2/99.- Fallece en el hospital de Bata Antonio Nculu Oye, secretario general del Ministerio de Bosques y Medio ambiente, considerado como uno de los cerebros de la Administración Pública Nacional y uno de los exponentes de la élite intelectual guineana.

1/3/99.- El líder de Unión Popular, Joaquín Mbana, es detenido durante unas horas en la Comisaría de Policía de Bata, en plena campaña electoral, tras celebrar un mitin en dicha ciudad.

2/3/99.- Regresa al país el Presidente Teodoro Obiang Nguema tras su estancia privada en Marruecos.

6/3/99.- Tiene lugar en el CCHG de Malabo la final del VI Festival de la Canción Hispana, cuyos ganadores fueron: Lucas Bolekia Owono (Mejor Canción Española), Los Hermanos (Mejor Canción Autóctona), Didier Djodese (2ª Mejor Canción Española) y Randy Press (2ª Mejor Canción Autóctona).

7/3/99.- Se celebran Elecciones Legislativas.

8/3/99.- El Presidente de la Junta Electoral Nacional hace públicos los resultados provisionales de las Elecciones Legislativas celebradas el día anterior.

15/3/99.- Según los resultados oficiales de las Elecciones Legislativas el Partido Democrático de Guinea Ecuatorial (P.D.G.E.) obtiene 75 de los 80 escaños del Parlamento. A UP y al CPDS se le atribuyen 4 y 1 escaños, respectivamente.

18/3/99.- Varios partidos de la oposición,

UP y CPDS entre ellos, presentan ante la Junta Electoral Nacional un recurso electoral solicitando la anulación de las pasadas elecciones legislativas y la organización de una nueva consulta electoral.

Angola

18/2/99.- Un portavoz de la dirección nacional de aviación civil informa de la desaparición de un avión Beechcraft-200, que con tripulantes a bordo salió de madrugada desde Luanda hacia Suráfrica con escala en el aeropuerto botsuanés de Maun.

Quince días antes un avión de carga Autov-12 había caído sobre un barrio de la capital, ocasionando la muerte de los diez tripulantes a bordo además de una veintena de personas en tierra.

19/2/99.- El procurador general de la República, Domingos Culolo, anuncia la apertura de un "proceso criminal" contra Jonas Savimbi, líder de la UNITA y dice que será seguido de una orden de captura internacional en su contra.

22/2/99.- La empresa Coca Cola anuncia la construcción en la localidad de Bon Jesús, situada a cuarenta kilómetros al este de Luanda, de una gran fábrica de sus bebidas, la más grande de África Meridional, que con un coste de 36 millones de dólares empleará a 1.440 personas.

Camerún

5/2/99.- Muere un aduanero chadiano y otras dos personas de la misma nacionalidad resultan heridas durante un incidente con gendarmes cameruneses en el río Charí, que sirve de frontera entre ambos países.

25/2/99.- Siete jefes de estado y dos miembros de gobierno de los once países de

África Central celebran en Yaundé una minicumbre para tratar sobre la prevención de conflictos y sobre los mecanismos de paz en la región. Angola y Ruanda, dos países que intervienen en el conflicto armado de la República Democrática del Congo, no intervienen en dicha reunión.

Centroáfrica

18/2/99.- El canadiense Robert Fowler, Presidente de la ONU, se declara satisfecho por las intenciones de diálogo y concertación según lo acordado en el Pacto de Reconciliación nacional por parte del Gobierno.

Egipto

19/2/99.- Después de diez años de excavación, el egiptólogo español Josep Padro localiza cerca del yacimiento faraónico de Oxirrinco, a 200 kilómetros al sur de El Cairo, la antigua ciudad romana de Espania, que podría haber sido fundada por legendarios procedentes de Hispania.

Gabón

17/2/99.- Unos cien empleados de la empresa gabonesa de petróleo SHEEL, que trabajaban en las plantas de la localidad de Gamba, al sur de Port Gentil, son despedidos por la dirección de la empresa a causa del "bajo precio del crudo en los mercados internacionales".

23/2/99.- Tras una larga negociación con el Gobierno por reivindicar mejoras salariales y laborales, el colectivo de los trabajadores de la Función Pública anuncia el fin de una huelga de siete meses ininterrumpidos.

Guinea Bisau

21/2/99.- Con la única preocupación de buscar la comida diaria, la mayoría de los habitantes del país manifiestan su esperanza e incertidumbre sobre el proceso de paz, dos días después de la investidura del gobierno de unidad nacional.

Marruecos

15/2/99.- Unos cincuenta manifestantes ciegos, con diplomas universitarios, son detenidos y golpeados por la policía tras calificar de "mentirosos" a dos ministros que les prometían trabajo.

Mozambique

16/2/99.- Tras agotar 5000 toneladas de maíz y judías, repartidas entre diciembre y enero, el programa mundial de alimentos anuncia una nueva concesión de 2,4 millones de dólares al país para ayudar a 800.000 personas afectadas por la sequía y el hambre en las sureñas provincias de Gaza, Inhambane y Maputo.

Namibia

21/2/99.- Despedidos bajo la lluvia por el Presidente Sam Nujuma y su esposa Kovambo, los Reyes de España, Juan Carlos y Sofía, emprenden el viaje de regreso a Madrid tras una visita de estado de ocho días por Suráfrica y Namibia.

Nigeria

22/2/99.- La comisión electoral nacional independiente anuncia la victoria del partido del ex jefe de estado y candidato presidencial Olesegun Obasanjo en las elecciones legislativas del pasado día 20.

1/03/99.- El ex presidente y general retirado Olesegun Obasandjo es elegido como nuevo jefe de estado, frente al ex ministro de finanzas Olu Falae, en unos comicios democráticos que acaparan la atención internacional al poner fin a los regímenes militares del país más poblado de África.

República Democrática del Congo

21/2/99.- El Presidente Laurent Desiré Cabila decreta el cese de su gobierno y anuncia

la formación de un nuevo gabinete que favorezca la unidad nacional y la democracia.

Suráfrica

15/2/99.- La Reina de España, Doña Sofía, visita en el barrio residencial de Clairmont de la Ciudad del Cabo, en la ladera oriental de la famosa Table Mountain, una de las once casas en la que vivió con su familia durante la segunda guerra mundial y en la que nació su hermana, la princesa Irene.

Sierra Leona

15/2/99.- Tras ser liberado de su trágico secuestro, el misionero javeriano español Luis Pérez Hernández pide a la comunidad internacional proponer un alto el fuego en este país "porque cada día que pasa son centenares los muertos y las mutilaciones que tienen lugar en este país."

21/2/99.- En una intervención televisada y días después de haberse mostrado dispuesto a negociar la paz con el líder rebelde Foday Sankoh, el Presidente Ahmad Tejan Kabbah insta a las Naciones Unidas a permitir el uso de la fuerza para detener a los rebeldes de su país y a sus apoyos en el extranjero.

Túnez

18/2/99.- Ante un auditorio compuesto por ministros, embajadores y alumnos del Instituto Diplomático de Túnez y en el marco de una visita oficial sobre los objetivos esenciales de la política mediterránea de la Unión Europea, Jordi Pujol, Presidente de la Generalitat de Cataluña, participa en la cooperación financiera y la asistencia técnica para poner "a nivel" a las empresas tunecinas.



EL SEXTO

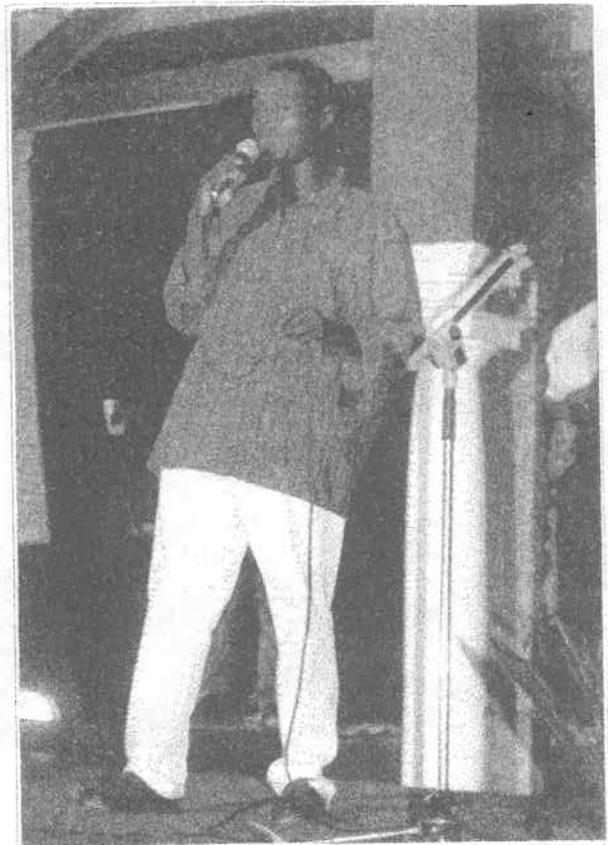
por Manoliño Nguema Adá

El Festival de la Canción Hispana ha cumplido seis años y parece que fue ayer cuando se aplaudió por primera vez a David Bolekia con el trofeo en la mano haciendo "bis" de su "Canción del pobre". En las fotografías de ese primer festival aparecen: Paloma y Piruchi (con falditas de colegialas y adornos tradicionales), Ngal Madunga, Lili Afro, Sita Richi y un largo etcétera de cantantes y músicos que desde entonces buscan la forma de encontrar un lugar en el mundo de la música.

La labor de promoción del C.C.H-G de Malabo nos ha sorprendido este año con muchachos que como Paloma y Piruchi están llenándose de tablas y muchos prometen: Ice B, Muchacha, Nuria Morkuy, Djery Loribo, Didier Djodese, Mana Kris, D.J. Pocho, Chatín Rap, Epi Tex, Nino Brown, por citar unos cuantos; son jóvenes que tienen futuro, siempre que los músicos dejen de obligarles a desafinar.

Creo que éste ha sido uno de los festivales más desafinados que se hayan escuchado, a pesar del esfuerzo de los cantantes. Uno de los músicos se justificaba diciendo que éste era el primer festival de la canción hispana que se celebraba con una sola orquesta, que tuvo que ensayar ciento y pico melodías en treinta días. También escuché a uno de los organizadores echar de menos a los músicos que han emigrado en busca de formación y de francos CFA.

Volviendo al festival, se puede decir que este último ha servido para ver la evolución de los muchachos de la promoción 2000. Casi no hubo nada nuevo, si exceptuamos a cuatro muchachos que subieron al escenario con miedo pero con ganas de hacerlo bien; se les llamó "Los hermanos" y lo hicieron tan bien que se llevaron los 200.000 F.CFA de la mejor canción autóctona con su "Nve Ngom" (olla de puerco espín). Media sorpresa resultó el ganador Lucas Bolekia (Lucas "Perales" Owono) porque era la primera vez que se presentaba al Festival de la Canción Hispana y el jurado consideró



Lucas Bolekia, ganador del VI Festival de la Canción Hispana.

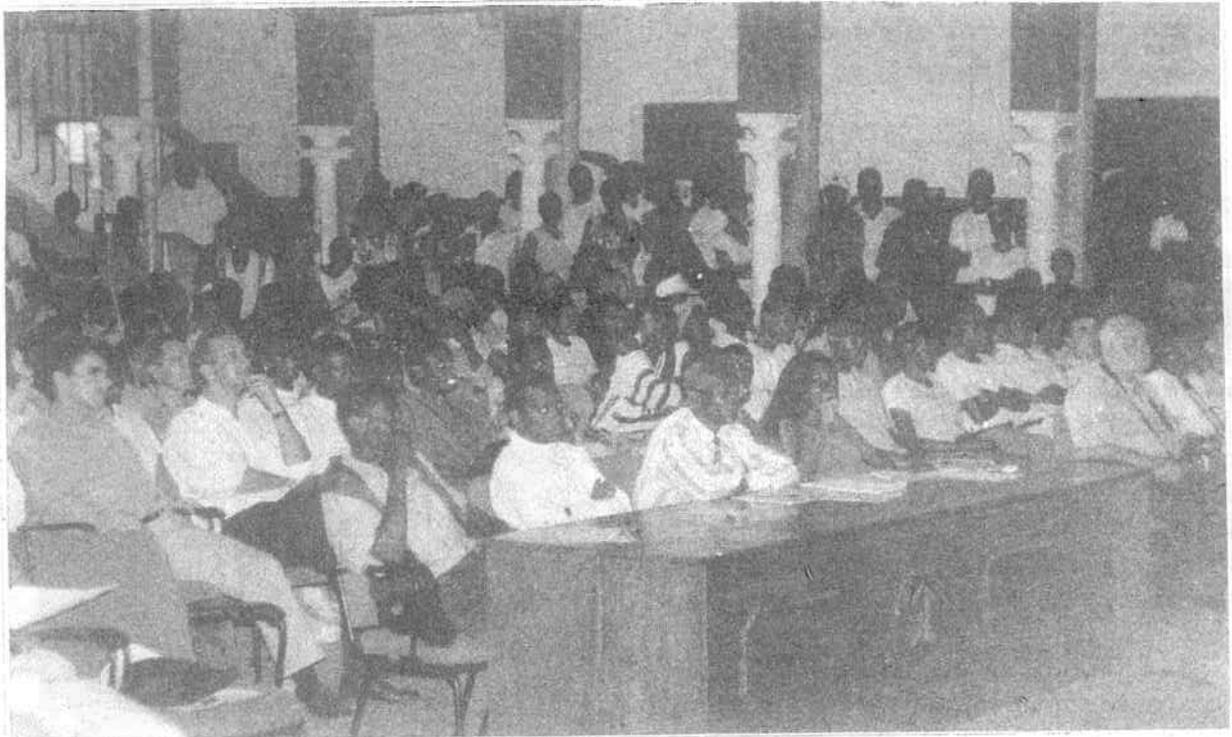
que sus "Voces sobre mi tierra" (que a mí me sonó a la "Canción del pobre") era la mejor de todas las canciones en español. Randy Press (2ª mejor canción autóctona) también sorprendió este año con un tema trabajado y quizás la canción que mejor tocaron los músicos dentro del desconcierto general. Didier Djodese (2ª mejor canción española) tiene una voz maravillosa, aunque necesita un compositor que le ayude a aprovecharla.

Mana Kris (3ª mejor canción española) cantó como todos, mirando hacia la orquesta para intentar reconocer su melodía que la guitarra-bajo estaba haciendo pedazos.

Ice B (3ª mejor canción autóctona), quizás uno de los más representativos de la promoción, tuvo que cantar contra la orquesta.

Nuria Morkuy es con toda seguridad la voz femenina más potente de la promoción 2000, aunque le faltan muchas tablas y alguien que le enseñe a interpretar. Sus "Trocitos de felicidad" se merecían más.

D.J. Pocho siguió dentro de su línea, aunque



para mí debe intentar cantar con más naturalidad. No defraudó.

Muchacha tiene una buena voz, pero no estuvo animada en este sexto festival.

Chatín Rap tuvo que luchar contra la orquesta y la guitarra-bajo para hacerse entender en su larguísimo rap.

Gloria Rock llegó por primera vez a una final pero se rajó (no se presentó a la gran final del día 6).

Un total de 64 participantes en un festival que, repito, fue una lucha entre la nota, el tono, el compás y los desafines de los cantantes, por la inseguridad que producía la orquesta.

Djenny Loribo no estuvo a su altura este año y, además, tuvo sus más y sus menos con el jurado por culpa de la letra de la canción autóctona, que a mí me sonó a los cantos de la independencia de este país en los años sesenta.

Un total de 64 participantes en un festival que, repito, fue una lucha entre la nota, el tono, el compás y los desafines de los cantantes, por la inseguridad que producía la orquesta en la mayoría de los casos, que no tienen nada que ver con los casos de "El Africano", "Pichi Rasta", "Ceiba Rapers" y otros tantos que desafinaron por naturaleza con la ayuda de Gady Bass.

Un par de semanas de música de competición; creo que todos salieron contentos. Pareció que el jurado y el público se ponían de acuerdo por primera vez, aunque hay que puntualizar que cada jurado tiene sus opiniones que no tienen nada que ver con las opiniones de muchos entendidos en la materia.

Por lo visto, el Centro Cultural Hispano-Guineano, aparte de prometer un concierto a lo largo del año para todos los finalistas, también proyecta producir un nuevo álbum con estos muchachos próximamente. A pesar de todos los fallos mencionados, este evento merece el apoyo de todos.

El sexto festival ha terminado. Se entregaron los premios y no faltó la típica lagrimita que provoca ese eterno juego de querer ser el mejor (motor del desarrollo). Pues a trabajar y enhorabuena a todos los participantes y a los organizadores. Hasta el año que viene.

ASOPGE ORGANIZA SU PRIMER SEMINARIO

por Pedro Nolasco

Bajo el título "Ética y Responsabilidad del periodista", la asociación de prensa de Guinea Ecuatorial, ASOPGE, organizó del 2 al 5 del pasado mes de febrero su Primer Seminario Nacional, en el Centro Cultural Hispano-Guineano de Malabo, con la participación de algo más de 30 seminaristas procedentes de los distintos medios de comunicación social de Malabo y Bata, así como representantes de organismos no gubernamentales, de partidos políticos y representantes de los ministerios del Interior, Asuntos Sociales, la Comisión Nacional de los Derechos Humanos y dos diplomáticos de la Embajada del Reino de España, en las personas del propio Embajador y el Consejero.

Como lo indica su título, este seminario tenía por objetivo concienciar a los profesionales, tanto de la prensa privada como la estatal, sobre ética y responsabilidad de los profesionales en la actividad periodística, al margen de los conceptos estatutarios de cada medio de comunicación, según dijo el presidente de la ASOPGE, Manuel Nze Nzogo Angué; señaló que el periodista, al ser un educador, analista y un investigador, no sería justo ni procedente que en Guinea Ecuatorial ejerciera esta profesión sin profundos conocimientos de qué es ética y responsabilidad para un periodista.

Durante tres días consecutivos, el seminario, celebrado con la ausencia notoria del Ministerio de Información, pese a haber sido invitado como departamento involucrado en la materia, se centró en siete

temas fundamentales: Ética de la información y conciencia profesional; los mass media escritos y su sentido ético y profesional; ética- problemas morales de la actividad profesional; la dimensión socio-cultural de la prensa y los periodistas; evaluación de la prensa escrita en Guinea Ecuatorial; el periodista y la información y la legislación de la prensa en la República de Guinea Ecuatorial.

Durante los debates que presidieron a cada tema, los seminaristas llegaron a conclusiones muy importantes y elevadas a modo de recomendaciones dirigidas tanto a los propios profesionales como a la asociación ASOPGE y al gobierno de Guinea Ecuatorial, y que partían desde la necesidad de la pluralidad de empresas periodísticas hasta la defensa y el respeto escrupuloso del derecho público a una información objetiva, la elaboración de un código de ética y deontología que regule el ejercicio de la profesión periodística en nuestro país, la creación de una escuela de periodismo en Guinea Ecuatorial y la defensa de los periodistas en el ejercicio de sus funciones. También, en el plano de las recomendaciones, figura la necesidad de que a través



Este seminario tenía por objetivo concienciar a los profesionales, tanto de la prensa privada como la estatal, sobre ética y responsabilidad de los profesionales en la actividad periodística.

de las instituciones competentes y de conformidad con la ley de prensa, el Gobierno tenga a bien autorizar los distintos expedientes de los órganos informativos independientes depositados en el Ministerio de Información: El tiempo G.E, La Opinión, la Revista "La hoja del periodista" de la ASOPGE y las emisoras FM "Radio Amistad" y "La solidaridad"; y crear una Comisión Nacional Independiente de Vigilancia para el cumplimiento y el respeto de la ley de prensa, imprenta y audiovisual, que integre a miembros del Ejecutivo, Judicial, ASOPGE y otras ONGs en materia de prensa, entre otras.

La importancia de este seminario, financiado por el PNUD, la Embajada de España, y la Misión Francesa de Cooperación, se vio igualmente patentizada en el acto de clausura que, presidido por el Presidente de ASOPGE, Manuel Nze Nzogo Angué, contó con la asistencia del representante adjunto de las Naciones Unidas, Mansourou Chitou, el Embajador del Reino de España, Jacobo González-Arno y el Jefe de la Misión Francesa de Cooperación, Jean Luc Le Bras, quienes junto a los seminaristas y miembros de la junta directiva de esta ONG, se retrataron en una foto familiar en el umbral del Centro Cultural Hispano-Guineano.

Hay que destacar que ASOPGE, legalizada en Agosto de 1997 en el transcurso del Primer Seminario Internacional sobre la prensa y democracia en África Central, organiza su primer seminario en un momento difícil para la prensa guineana, caracterizada por la falta de empresas periodísticas independientes y los medios necesarios para editarla, lo que fue ampliamente debatido por los seminaristas y a lo que se refirió Nze Nzogo

Angué en el acto de clausura. Estamos convencidos de que los seminaristas se han beneficiado de los conocimientos ético-profesionales; sin embargo, dijo, no podrán exteriorizar sus logros y contribuir al desarrollo y, en especial, periodistas de la prensa escrita, mientras en base a la ley de prensa, imprenta y audiovisual del 6 de Mayo

de 1997, no haya empresas periodísticas en el país, y ASOPGE, como ONG autorizada para tales fines, no puede permanecer silenciosa sin apelar a las instituciones de la nación a acceder a las solicitudes para:

- 1.- Dar más vida a la ley de prensa, imprenta y audiovisual existentes con reacciones flexibles.
- 2.- Contribuir a la valorización positiva de nuestro caminar hacia un estado de derecho, ya que aunque ASOPGE no es una asociación humanitaria, participa en la humanización de la vida, y humanizar el trabajo y a los medios de comunicación es hacer válida la participación de los periodistas en el desarrollo de Guinea Ecuatorial, que en definitiva son personas humanas.
- 3.- Integrar al país y a los profesionales en el sector "prensa" de cara a la globalización, gobernabilidad y mundialización de la información; todo ello para no perder el gran tren del próximo

En el plano de las recomendaciones, figura la necesidad de crear una Comisión Nacional Independiente de Vigilancia para el cumplimiento y el respeto de la ley de prensa, imprenta y audiovisual, que integre a miembros del Ejecutivo, Judicial, ASOPGE y otras ONGs en materia de prensa, entre otras.

milenio; todo esto dignificaría a la ley de prensa del país y a las libertades comprometidas y honraría a nuestra comunidad en los años venideros para no ser obstáculo en el contexto internacional y, en definitiva, es hacer justicia.



ESPECTÁCULO DE PERCUSIÓN EN EL CCH-G



El pasado 17 de febrero tuvo lugar en el CCH-G de Malabo la actuación de "Los Tamborileros de Bata". Los asistentes al acto pudieron disfrutar, durante 45 minutos, de un espectáculo magnífico de percusión y danza.

"Los tamborileros de Bata", representantes de Guinea Ecuatorial en la 4ª edición del mercado de las artes del espectáculo africano (MASA) que se celebra este año en Abidjan (Costa de Marfil), es la reunión mágica de seis tambores y tres bailarines guineoecuatorialianos y del batería francés Bertrand Renaudin, su maestro y autor de la composición de este espectáculo, BATAPLUS.

Éste es una mezcla de imágenes sonoras tradicionales y contemporáneas. Supone una alegre colisión entre el mundo lúdico de los tambores y la violencia poética de la batería. BATAPLUS reúne la imagen tradicional y la futurista a través del juego colectivo y nos embarca en un viaje universal.

VI Festival de la Canción Hispana

Ganadores

Lucas Bolekia: *Mejor Canción Española.* Los Hermanos: *Mejor Canción Autóctona.*

Didier Djodese: *2ª Mejor Canción Española.* Randy Press: *2ª Mejor Canción Autóctona.*

Mana Kris: *3ª Mejor Canción Española.* Ice B: *3ª Mejor Canción Autóctona.*

Nuria Morkuy: *Voz Revelación Femenina.* D.J. Pocho: *Voz Revelación Masculina.*

¡Enhorabuena a todos!

VICIOS Y CORRUPCIÓN DE MENORES DE EDAD EN NUESTRA SOCIEDAD

A título de información y de vital importancia para la juventud guineana.

Lean este artículo con atención y piensen un poco sobre el tema. Dios fortalezca a las autoridades competentes para dar fin a cierto fenómeno que día a día asciende a un número mayoritario en nuestra sociedad.

por Isaac Salas Asumu

Resulta triste y lamentable que a ciertas horas de la noche encontremos reunidos en grupillos a chicos y chicas que van de arriba a abajo sin rumbo alguno, contando los mejores chistes en distinguidos "Dancing Clubs"; en medio de ellos sólo tiene lugar el alcohol y la desafiada "33". Se proclama al mejor de entre ellos al que toma más "33" que los otros y, para postre, no falta el "L&B".

Estos jóvenes han perdido su identidad confundiendo con las imágenes o figuras fotografiadas de las revistas publicitarias, las películas o los videos musicales.

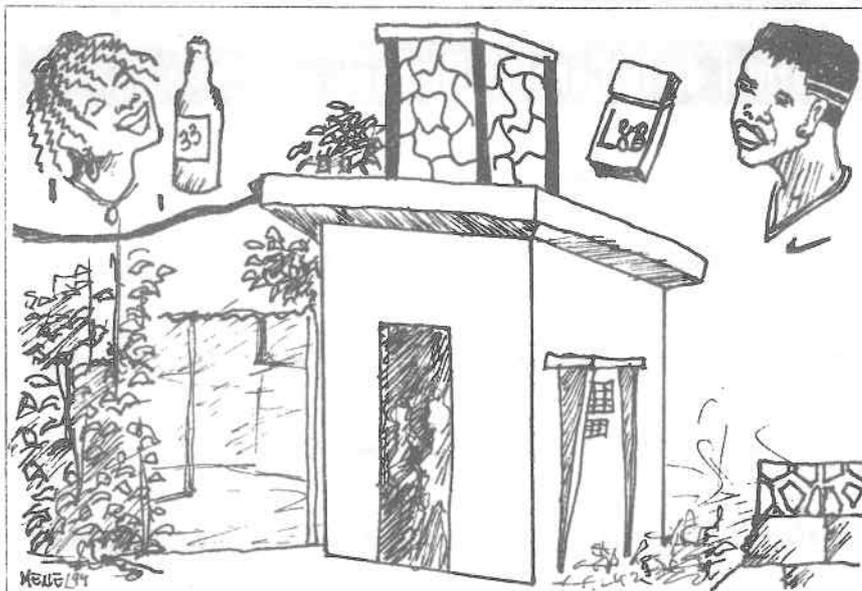
pequeñas labores de la casa. A veces se ven obligados a camuflarse entre la masa estudiantil, manifestándose como estudiantes con el uniforme y una mochila sobrecargada de libros, de los que apenas recuerdan su contenido; se resisten a tomar ni siquiera dos clases. Justifican su regreso a casa con sólo decir "teníamos la 1ª y la 2ª".

Por otro lado, encontramos a ciertos señores que se olvidan de su condición de ser padres, se vuelven unos colosos siguiendo a esas niñas y las llenan de ideas foráneas; estas niñas son simplemente víctimas porque, por otro lado, son coaccionadas en sus hogares por tener que echar una mano en cuanto al dinero para la comida y sobre todo para sus necesidades personales y sus propios caprichos.

Éstas, al final, dejan de estudiar a muy temprana edad en vista de las circunstancias; ¿por qué se nos olvida que existe un pasado, un presente y un futuro?, ¿cuál será el futuro para las próximas generaciones? Hoy en Guinea Ecuatorial existe un número importante de intelectos, hombres con carreras, licenciados, doctorados...

Si esta fuente tan caudalosa de corrupción y vicios no se remedia, es probable que de aquí a X

años, el número de intelectos habrá descendido enormemente en Guinea Ecuatorial. En espera de una próspera y venturosa próxima generación.



Como consecuencia, se pasan todo el día durmiendo, porque su estado físico no favorece a su organismo o bien porque apenas pueden realizar las

TERCER MILENIO: ERA DEL HOMBRE CLÓNICO

por Rodrigo Anque Nguema

El nuevo orden mundial está ya en marcha sin que apenas nadie se dé cuenta de nada. Cuando hablo del nuevo orden mundial no me refiero al que pregona y lidera el ligón Bill Clinton, que en un momento dado y según circunstancias que van en su beneficio, puede actuar en el escenario internacional sin siquiera consultar con el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas; me refiero a los temibles e imprevisibles experimentos científicos que secretamente, año tras año y experimento tras experimento, están llevando a cabo los embriólogos del Instituto Roslin de Edimburgo, en Escocia, que encabeza el muy brillante científico Ian Wilmut.

Todo empieza con una noticia bomba un domingo 23 de febrero de 1997, cuando los investigadores escoceses presentan ante la prensa internacional a Dolly, una oveja de siete meses cuyo nombre fue escogido por alusión a los monumentales pechos de la rubia cantante Dolly Parton, famosa en los Estados Unidos por su voz vaquera - primer animal con estructura compleja nacido, sin la intervención de semen, a partir de una célula de un adulto de su especie, de quien es una "fotocopia" genética. Un clon.

En dicho proceso, explicaron los embriólogos, se utilizaron tres ovejas diferentes, partiendo de la oveja que deseaban clonar. Extrajeron una célula de sus glándulas mamarias y aislaron su núcleo, donde se encontraba toda la información genética o ADN, el ácido desoxirribonucleico. Después extrajeron un ovocito de una oveja adulta llamada "donante" y la vaciaron de ADN, preparándolo así para que actuara como "recipiente". Posteriormente, mediante descarga eléctrica, consiguieron la fusión entre el núcleo extraído de la primera oveja y el ovocito de la segunda. Así, el principio de la vida entra en la nueva célula - pues vaya coincidencia, es imposible dejar de recordar a Frankenstein, puesto que la descarga de un relámpago juega en la película el

mismo rol vitalizador - y ésta, o sea, la célula, empieza a dividirse hasta convertirse en embrión. A partir de ahí, aseguran los expertos, todo es ya técnica rutinaria, el embrión es insertado en una oveja "madre de alquiler", donde se lleva a cabo la gestación y posteriormente el nacimiento del clon, dando así vida a Dolly, la oveja más famosa del mundo.

Esta técnica parece sencilla y, de hecho, lo es, según afirmaciones de los especialistas, quienes añaden con muchísima seriedad que incluso estudiantes avanzados de biología podrían realizarlo. Pero, sin embargo, y según otras fuentes científicas, dista de ser infalible. Por ejemplo, de los 227 embriones clónicos que utilizaron en el caso Dolly, sólo 29 fueron juzgados "buenos" y transferidos al útero de unas ovejas madres portadoras, pero sólo uno prosperó adecuadamente: Dolly. A la pregunta del porqué de esos desajustes, los expertos aún no tienen respuesta.

Otra incógnita es la fiabilidad que ofrece la clonación de una célula de animal adulto, puesto que la ciencia aún desconoce si los telómeros (región situada en los extremos de los cromosomas en el núcleo celular) se acortan o no a medida que pasan los años, ocasionando o no el envejecimiento prematuro del clon.

Una tercera y temible cuestión es si, como sucedió en 1964 con unos malogrados experimentos realizados con sapos, cabe la posibilidad de que una vez obtenido el embrión éste no evolucione hacia la especie a la que pertenece, sino a una monstruosidad zoológica.

A todas estas incertitudes, sólo se sabe que Dolly, que actualmente come, bebe y bala felizmente paseando en compañía de otras ovejas, objeto de experimentos en una sección especial del Instituto Roslin, celosamente protegida como el mismo cuartel general de la OTAN, porque según se afirma, para llegar hasta allí, hay que cruzarse con centenares de científicos en bata blanca, pasar varias barreras de seguridad y someterse a la verificación

de un sin número de puertas con códigos secretos, es una realidad científica.

Pero lo cierto de todo eso, ahora que los científicos han logrado penetrar en el "Santuario de la vida", es que Dolly es algo más que una simple oveja clónica, mucho más que el primer mamífero réplica exacta de otro. Es, sobre todo, pienso, la prueba y el símbolo de una nueva tecnología que permitirá, en un futuro no muy lejano, hacer copias exactas de seres humanos a partir de una única célula o muestra de material genético tomado de un adulto. Lo más preocupante, por otra parte, es que, tratándose de una técnica sencilla, se corre el riesgo de que cualquier persona que disponga de los recursos económicos necesarios, un multimillonario por ejemplo, pueda encargar a un laboratorio un clon de sí mismo.

Para la mejor comprensión de este tema, cabe abrir aquí un pequeño paréntesis sobre el ADN. Todo ser vivo (salvo los protistas, las bacterias y los virus) está formado por un conjunto de unidades fundamentales, sus células. Cada una contiene un núcleo, en el que se encuentran los cromosomas, en un número en general inmutable para cada especie: en el ser humano hay 23 pares, cada uno de los cuales está heredado mitad de la madre, mitad del padre. Ellos forman el genoma de un individuo y contienen todos sus caracteres genéticos y su patrimonio hereditario. Cada cromosoma está formado por moléculas de ADN y cada molécula de ADN se presenta en forma de dos escaleras helicoidales que giran en sentido inverso enrolladas entre sí. En cada "peldaño" de las dos "escaleras" se encuentran cuatro bases y sólo cuatro, que siempre van emparejadas: Adenina con Timina, Citosina con Guanina. El genoma de un individuo contiene unos 3.000 millones de bases; una parte de ellas constituye los genes (entre 80.000 y 100.000 para un individuo), pero una gran parte del ADN no tiene una función conocida. Los genes regulan la función y el devenir de la célula. Sobre estos genes actúa la evolución, determinando así la de todas las especies.

Imaginemos, pues, un solo instante que la técnica del "clonaje" haya estado o que esté en las manos de personajes tales como Hitler, Jack el destripador, Musolini, Fidel Castro, Lenin, Mao Tse Tung, o más cerca de nosotros, de unos dictadores tropicales...

Hasta Bill Clinton ordenó hace poco la creación de una Comisión Bioética que analizara,

con la mayor brevedad posible esta cuestión, ya que en los Estados Unidos no existe todavía ley que regule la clonación humana. Es una práctica prohibida en los laboratorios dependientes del Gobierno, pero no en los de titularidad privada, según fuentes científicas norteamericanas.

El caso Dolly abre también las puertas a la copia de personas muertas y congeladas. Según declaraciones de un especialista americano en una cadena de televisión internacional, ya es posible reproducir personas cuyos cuerpos han sido "criogenizados". ¿Muertos vivientes?, literalmente sí, porque si una persona cediera ante la tentación de la transcendencia y quisiera averiguar si, tras su muerte, su clon heredaría algo de su individualidad, de su memoria o incluso de su alma, asistiríamos a una nueva especie humana: los muertos vivientes.

Hay también otra posibilidad no tan espectacular, pero cuyas consecuencias son también imprevisibles: el hecho de que una mujer pueda dar a luz un clon de sí misma o de otra persona sin que medie esperma alguno. Todo esto podría acabar con el sexo procreativo. Las posibilidades son numerosas, imprevisibles y vertiginosas, amén de que con esta técnica, el o los detentores del poder mundial podrán una vez por todas hallar una solución a la problemática de la raza suprema, sueño íntimo y proyecto secreto para el mundo del que fue, hace poco más de medio siglo, el Führer del tercer Reich.

Así, en el nuevo orden, se podrá fácilmente imaginar un tipo idéntico para todos los asiáticos, europeos, americanos, africanos, etc...

En un país dado como Guinea Ecuatorial, el Fang, Annobonés, Ndowe, Bubi, etc...tendrá cada uno un tipo idéntico.

Un hombre idéntico ocupará las funciones de policía, otro de militar, agricultor, pescador, etc... La posteridad queda de esta manera bien ordenada, ya que no constituirá ningún problema identificar al hijo del que fue, por ejemplo, militar, policía o agricultor.

De esta forma, al final del tercer milenio, el planeta tierra vivirá y conocerá la perfección humana regida por el hombre clónico, donde reinará un orden ordenado en ¿el mejor de los mundos?

LA MENTIRA

por Ciriaco Obiang Ondo

La primera perfección que compete y es propia del hombre como criatura racional es la que tiene por objeto el entendimiento, que constituye su privilegio entre los demás seres del mundo; y esta perfección descansa en la verdad. En consecuencia, la mentira está, por derecho natural, prohibida, y esto hemos de aplicarlo a toda clase de mentira, no sólo a llamada pernicioso sino también a la inactiva y aún a la graciosa; y esto ¿por qué?... Lejos o mucho antes de que surja el correspondiente dictamen de cada lector, diría que la mentira, en su concepto genuino, tiene su expresión a través de la palabra o del gesto, contrarios al concepto de la mente con voluntad de engañar o de proferir error o falsedad. A veces se toma por fundamento de la mentira el efecto y no la causa; pues la causa de ella es el desorden del entendimiento, concepto distinto o contrario del que está en la mente. Acaso alguna de esta expresión en su significado exterior sea verdadera y, por consiguiente, el que la reciba no sea objeto de error o falsedad.

La prueba de ello es que la palabra, naturalmente, es señal de nuestras ideas o conceptos internos, pues si utilizamos palabras voluntariamente que expresen o signifiquen una cosa distinta o contraria de lo que hay en nuestro interior, realizamos un acto que no tiene el debido concierto. Y esto, comprobado a sabiendas, voluntariamente conlleva al desorden y a los malos efectos.

La mentira nunca puede ser justa u honesta; esto lo puedo decir con relación al principio formal de la mentira, es decir, tomándola por su efecto de infundir el error o la falsedad en la mente del que recibe la información, porque con el error voluntario realizamos un acto contrario a la naturaleza racional y contra el octavo mandamiento de la ley de Dios (Ex. 20: 16), lo cual es malo. El mentiroso abraza la voluntad de introducir el error o la falsedad en la mente del prójimo.

Lo que queda consignado afecta al lenguaje ordinario y comúnmente recibido a través de la significación de las palabras; algunos casos habrá en

que podrá utilizarse palabras en las que quepan expresiones de doble sentido o "ambiguas" y entonces no habrá mentira por más que el que las reciba se engañe. Como se supone, eso sólo ha de ser en casos excepcionales y que tengan un motivo peculiar en una circunstancia concreta y no que sea una simple excepción que se la tenga siempre a mano.

Así les ha sucedido a muchos, que no se podían imaginar la astucia de su interlocutor. La gran sabiduría del mundo consiste en ocultar los designios del corazón; con la palabra "velar" lo que es falso, y mirarlo verdadero y lo que es verdadero, declararlo falso, y éste es un gran consejo que con cordura debe introducirse a los jóvenes. Lo cierto es que la mentira acaricia y la verdad duele, siendo esta última la que resplandece siempre. Debemos acostumbrarnos a expresar con honestidad si es sí, "sí", y si es no, "no"; como nos lo revela Xto (Mt 5: 37), sabiendo que con la mentira seremos juzgados en el día postrero.

TEATRO

Vuelve la ópera rock

Jesucristo



SUPER STAR

Días 2, 3 y 4 de abril 1999, 19:30h

Lugar: Centro Cultural Hispano-Guineano

PANORAMA DE LA LIBERTAD DE PRENSA EN LA REPÚBLICA DE GUINEA ECUATORIAL

La prensa guineana se encuentra en un estado de shock, preocupada por los fantasmas del pasado, nerviosa por el presente y ansiosa por el porvenir.

por Pedro Nolasco

 Más de un guineoecuatoriano ha muerto y otros han sufridos daños considerables durante las dos últimas décadas en los numerosos accidentes de circulación registrados en la trayectoria de siete kilómetros que separa la capital, Malabo, del aeropuerto internacional, en busca de la prensa extranjera que llega a través de los vuelos regulares de los aviones de las compañías extranjeras que aterrizan los sábados y los domingos, principalmente.

Todo esto evidencia la grave situación que atraviesa la libertad de prensa, al menos desde 1.968, en que el país centroafricano accedió a la independencia y se circunscribió como Estado soberano capaz de planificar por sí sólo su porvenir, si bien de forma esporádica han aparecido algún que otro periódico de información general como el Ébano y el Potopoto- progubernamentales y El Sol-independiente.

La libertad de prensa en la República de Guinea Ecuatorial está tipificada en los artículos 20 de la Ley Fundamental-Carta Magna de Akonibé- de 1.982 y en el artículo 13, -tras su reforma en 1.991, para introducir las disposiciones que garantizan el ejercicio de la democracia pluralista y, por consiguiente, las garantías de todas las libertades inherentes del ciudadano guineano en su país. Por desgracia, sufrimos la falta de una prensa plural, libre e independiente desde 1.982, aun cuando ya se tiene experiencia del primer periódico independiente, que fue autorizado paralelamente con la elaboración y publicación de la primera Ley de Prensa e Imprenta de 1.992 (que fue una copia literal de la española en los tiempos de la dictadura), cuyo denominador común es tan alarmante como contradictorio: si bien los regímenes monopartidistas de 1.968-1.991

fueron alérgicos a los "signos" de la libertad de prensa, tampoco hubo garantías para ejercerla - caso de que la historia hubiera estado en condiciones de perdonar-; el sistema pluralista iniciado en 1991 nos ha dejado en un estado que denomino "sensación de coito perdido", aunque hoy nuestro país puede justificarse como un Estado democrático o de derecho (dicen muchos) y aunque otros prefieran hablar de otra cosa que no quiero mencionar, pero, al fin, "Guinea Democrática".

Para ser más explícito, hoy en Guinea Ecuatorial existen pocas limitaciones formales a la libertad de prensa (autorización de empresas periodísticas independientes y libre) y la Constitución del país en su artículo 13 garantiza la libertad de expresión- desarrollada por la actual Ley de Prensa, Imprenta y Medios Audiovisuales- como reforma de la anterior. La Constitución guineana también reconoce todos los tratados internacionales como parte integrante de la legislación nacional, entre ellas: la Declaración Universal de los Derechos Humanos, el Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos y la Carta Africana de derechos Humanos y de los Pueblos, respectivamente, que consagran asimismo la libertad de expresión. Sin embargo, se observa no sin preocupación que, cuando algunos ciudadanos han solicitado conforme a la legalidad la autorización de empresas periodísticas independientes, incluidas las emisoras de Radio, la administración se ha mantenido siempre en un mutismo peyorativo como queriendo inhibirse de sus propios compromisos o como si dudase de la nacionalidad de los promotores de estas futuras empresas periodísticas, mientras fuentes del Ministerio de Información cuestionan sus concepciones ideológicas que, según éstas, tienen

que cuadrarse "auténticamente" a...

Más controvertido todavía cuando en el país ya existe una Asociación de Prensa, ASOPGE, y se ha celebrado el Primer seminario Internacional sobre Prensa y Democracia en África Central-agosto de 1.997-, que pareció abrir el surco de la libertad de prensa en Guinea Ecuatorial, pero sus recomendaciones cayeron en saco roto pese a las declaraciones del Jefe del Estado en aquella ocasión... **"pedimos a los periodistas que ejerzan su profesión en el marco legal vigente y evitar la clandestinidad. El país tiene una Ley de Prensa y quien quiera abrir un periódico puede ir al Ministerio de Información para solicitar la información que necesite. Estamos resueltos a legalizar y a aprobar todas las solicitudes que por esta vía lleguen al Gobierno... Estamos dispuestos a ayudar a los medios que trabajan seriamente, respetando y defendiendo la unidad nacional, el buen Gobierno por un buen proceso democrático"**.

Se me pone carne de gallina al constatar que estas intenciones del Presidente de la República, aplaudidas entonces por la Comunidad Nacional e Internacional, no sólo han sido desestimadas por responsables de la administración guineana, sino que éstos han ridiculizado al Gobierno, del que son asalariados, ante la opinión pública, ya que desde entonces e incluso mucho antes obra en el Ministerio de Información expedientes dirigidos por ciudadanos de este país desde 1.996 en los que solicitan la autorización de sus empresas periodísticas independientes, lo que, a estas alturas y después del seminario internacional, confirma los pronósticos hechos por varios analistas internacionales al considerarlo como un puro "casualismo" y un lavado de imagen del Gobierno para escaparse de las críticas internacionales y no contrariar a los donantes de fondos.

Considero que estamos ante una situación que sólo pueden comprender los observadores de "corto pelo", máxime cuando el país ya proclamó formalmente la democracia pluralista, en la que la prensa libre juega un papel primordial e imprescindible para su regeneración. Además, en las sociedades actuales se experimenta con más fuerza cada día que los logros y los fracasos de los pueblos en la lucha por defender y renovar su identidad se hallan ligados a las dinámicas y a los bloques en la libertad de los Medios de Comunicación Social, ya

que la información aparece para cualquier bloque social como un espacio catalizador de grandes esperanzas y temores.

Sin embargo, éste es un tema que muy pocas veces o casi nunca aparece en los discursos de los políticos guineanos, tanto de derecha como de izquierda, los liberales y los del centro, marxistas o comunistas...aun cuando estamos casi a siete meses del comienzo del Tercer Milenio-proclamado como el siglo de las grandes transformaciones. Pues, como dijo Pius Njawe, periodista camerunés y presidente de la UEPAC (Unión de Editores de la Prensa Privada del África Central), **"si en los países del Norte existe algo así como un consenso en torno a los valores esenciales del estado de derecho, del cual la libertad de prensa representa el Primer Barómetro, los ciudadanos en casi todas las naciones africanas se ven obligados a luchar cotidianamente contra numerosos obstáculos que se interponen en el camino de la democracia y la libertad, una lucha compartida con la prensa, la cual, como actor privilegiado, es el blanco de la mayoría de los atentados"**. Porque incluso hasta los partidos de la oposición miran con malos ojos a la libertad de prensa al no estar seguros si ésta aceptará su punto de vista, lo cual constituye otra amenaza, sin duda más insidiosa, para la libertad de prensa en nuestro país.

¿Cómo se puede planificar una sociedad democrática en ausencia de una prensa plural, libre e independiente? ¿Será posible que Guinea Ecuatorial se considere una sociedad moderna cuando sus ciudadanos no están debidamente informados y no pueden participar en el debate público que garantiza la prensa libre sobre los temas que les afectan? Salvo que alguien me demuestre lo contrario, considero que cualquier proceso democrático debe priorizar ciertas acciones, como el ejercicio de la libertad a la información, considerado por muchos analistas y la propia Organización de las Naciones Unidas como premisa indispensable de la democracia, y creo que el Gobierno de Guinea Ecuatorial no se equivocó al incluirla en el paquete de leyes ideado para regular el proceso democrático de 1.991. No puede existir una sociedad democrática ni mucho menos el respeto de los derechos humanos en ausencia de la libertad de información, y el Secretario General de la ONU, Kofi Annan, advierte que los asaltos a la libertad de Prensa socavan los objetivos de la Carta de las Naciones

Unidas- incluido el del desarrollo y el de preservar la democracia.

La libertad de prensa es algo que todo el mundo dice respetar y que muy pocas personas respetan de hecho, y partiendo de los principios constitucionales anteriormente evocados, diría que la prensa guineana se encuentra en un estado de shock, preocupada por los fantasmas del pasado, nerviosa por el presente y ansiosa por el porvenir, ya que la voluntad expresada por un grupo de periodistas y empresarios a finales de 1.996 para la creación de la ASOPGE aún no ha visto sus principios de inspiración- la implementación de la libertad de información en el país centroafricano. Éste es un tema que cuanto más se instruye a la administración más se pierde en sus propias facultades constitucionales, hasta tal punto que el asunto ha cobrado un matiz político-ideológico, ya que para obtener ya no las autorizaciones de empresas periodísticas sino algo tan simple como las autorizaciones para la celebración de seminarios internacionales sin implicación de las arcas del Estado, los sabiondos de la "mítica Escuela de intérpretes y traductores de pensamientos ajenos", lo declinan, como si la desaparición geográfica de Guinea estuviera supeditada a la llegada al país de periodistas afro-europeos y afro-americanos, en detrimento de la sana voluntad de convertir al país en la capital mundial del periodismo antes del comienzo del siglo XXI.

Particularmente, comprendo la alergia que sienten a la libertad de prensa los antiguos regímenes monopartidistas de África- preocupados por la desaparición de la política de masas, pero lo que no comprendo son las contradicciones que se interponen en el espíritu de sus propios dictámenes.

Ante la proximidad del siglo más esperado, a países como el nuestro les quedan mucho por hacer sobre este particular, que con un poco de despiste bastaría para que su atraso se convierta en un "inciso" formal al que atenerse las futuras generaciones. Como ya lo dijo el Presidente de la ASOPGE, Manuel Nze Nzogo Angué, con ocasión de la conmemoración por primera vez del 3 de Mayo- Día Mundial de la Libertad de Prensa- en 1.998, "nosotros estamos esperanzados de que la Ley de Prensa, Imprenta y Audiovisual, sancionada por el Gobierno, se ponga en marcha. Nosotros, con la referencia de que existen expedientes en el Ministerio de Información, por

el momento no podemos asegurar que la Libertad de Prensa que, según la ley está estipulada, ya esté en práctica o en funcionamiento, a la vez que no creemos que la acumulación de Expedientes en el Ministerio de Información sea la mejor manera para que podamos hablar de que existe la Libertad de Prensa. Afortunadamente, ésta existe a través de aquella ley y, desgraciadamente, hay ciudadanos que están acostumbrados a leer, quieren leer y hablar con propiedad de lo que han leído y son víctimas de este obstáculo hasta el punto de que muchos tienen que abandonar sus residencias en los días que viene el avión de España o de Camerún para buscar periódicos... hay necesidad de que en nuestra sociedad se entienda que el objetivo de la prensa no es atacar a las personas o injuriar a los ciudadanos; al contrario, la ausencia de prensa en un país no presta mayor fiabilidad para que la gente hable de democracia".

Aún el lector más distraído estaría en condiciones de calificar el panorama de la libertad de prensa en Guinea Ecuatorial, así como de ver el peligro que corre al respecto si nuestra sociedad no cuenta hasta el año 2000 con una Prensa Plural, Libre e Independiente para informar y expresar opiniones libres y responsables, de tal suerte que el patrimonio de la humanidad, llamado de otra forma el ser humano, pueda leer y hablar con propiedad de todos los sucesos presentes y sobre aquéllos que se planifiquen de cara al futuro; esto es lo que se entiende por el "Debate de la Prensa". Sólo queda por ver si existe una auténtica voluntad política y si la administración guineana será flexible a la implementación de la libertad de prensa para que ésta disponga de los medios necesarios para ponerse al día.

Creo que muchos compartirán conmigo la opinión de que estamos en una sociedad que sufre una extrema pobreza informativa, causa del analfabetismo y de los malos vicios, como el chivatismo "prooficial", la interpretación "proinstitucionalizada" de pensamientos ajenos... que en nada benefician a nuestro compromiso ante la historia. Al respecto, considero que la ausencia de la Prensa no puede atribuirse a la crisis económica local o mundial, porque hay defectos estructurales del sistema que han sido más crudamente expuestos por la crisis económica, por lo que se ofrece la

oportunidad de revisarlos y superarlos antes de que salga el tren del próximo milenio.

Me alegra el que la diversidad de opinión, que se opone a la uniformidad que impide el desarrollo y el progreso, se haya introducido en nuestro país. Por esta razón, personas que viven juntas deberían alegrarse de tener opiniones diferentes, ya que "la brillante chispa de la verdad surge sólo después del choque de diferentes opiniones". No obstante, el "choque" no debería entenderse negativamente, como choque de armas y de adversarios, sino como una oportunidad maravillosa de aprender unos de otros. Nadie lo sabe todo, nadie es superior a otra persona en todos los aspectos. Cada matiz de opinión,

independientemente de quien proceda, debería ser considerado como una aportación positiva.

Esto es lo que se entiende por acuerdo: una afirmación de las diferencias de la otra persona mediante el respeto, la humildad, la paciencia, la comprensión y el amor. Poder expresar nuestra opinión no sólo es nuestro derecho, es nuestra responsabilidad. - Nadie es demasiado noble ni demasiado humilde para creer que su opinión no es importante.

Pedro Nolasco es periodista independiente.
Miembro de la ASOPGE

CONCURSO ARTÍSTICO INFANTIL "MI MUNDO EN EL AÑO 2000"

El Centro Cultural Hispano-Guineano de Malabo junto con el Ministerio de Educación y el Ministerio de Cultura convocan este concurso artístico con motivo de una exposición artística que tendrá lugar en Washington D.C. en el verano de 1999, organizada por ICAF (Fundación del Arte Internacional Infantil).

BASES

- 1.- Podrán participar cuantos niños guineoecuatorianos de entre 8 y 12 años lo deseen.
- 2.- Las obras presentadas deberán ser originales e inéditas. El tema elegido para este concurso es: "Mi mundo en el año 2000".
- 3.- El tema debe ser expuesto en una hoja blanca, sobre la cual los niños deben manifestar sus inquietudes, esperanzas, sueños y aspiraciones en vistas a la entrada en el tercer milenio.
- 4.- Los trabajos se depositarán en la Biblioteca del Centro Cultural Hispano-Guineano de Malabo o en el Consulado Español de Bata antes del 30 de abril de 1999 en sobre cerrado con el nombre y dirección del autor.
- 5.- La composición del jurado se dará a conocer oportunamente.
- 6.- Se hará una exposición en el Centro cultural Hispano-guineano con los originales no premiados.
- 7.- El trabajo ganador será enviado a ICAF para una exposición artística en Washington.
- 8.- La presentación a este concurso supone por parte de los participantes la plena aceptación de estas bases.

PREMIO

El niño ganador será invitado a los Estados Unidos con todos los gastos pagados.

Malabo, marzo de 1999
En el Centro Cultural Hispano-Guineano

LA PAZ EN EL MUNDO

por Santiago Esono Bioko

Dios quiera que el hombre descubra la paz interior, que haya paz en el ejercicio de muchos hombres, organismos y grupos. Cuando paramos las guerras, cuando creamos armonía entre la gente, arde en nosotros el deseo de la paz; esos ánimos de paz muchas veces se ven bloqueados justo cuando creíamos haber triunfado, lo cual crea en nosotros desánimos, desalientos.

Créame, amado/a lector/a, que este despecho de nuestras labores viene porque queremos conseguir llegar a la meta sin haber partido del inicio, construir empezando desde el techo olvidándonos del cimiento, del fundamento. Para conseguir mejores éxitos, es mejor empezar por el punto de partida, por el cimiento, por el fundamento, por la base. ¿Cómo hablar de paz si no tenemos paz? La paz interior es la fundamental; nos sobran envidias, odios y rencores; cuando se conocen esas cosas de uno mismo es cuando podemos organizarnos, lo mejor es conocerse para lograr un cambio, poder eliminar de sí mismo la parte mala y adquirir la parte buena que aún le falta.

La paz vive en cada uno de nosotros, la paz vive en ti, vive en mí, la paz eres tú, la paz soy yo. Muchas veces por afanes o ambiciones queremos imponer la paz; el querer ser mejores que otros nos lleva a no llegar a descubrir la verdadera paz, la paz interior; nuestros hogares están destrozados, no hay paz en ellos y preferimos imponerla y acabamos así causando terror a nuestra propia familia, esto porque no descubrimos que la paz vive en nosotros, que sólo cuando el hombre descubra que la paz habita en él, en su interior y lo viva, podrá transmitirla y tener éxito.

¿Soy sencillo conmigo mismo?

¿Tengo un corazón sencillo?

¿Acepto mi realidad y pretendo cambiar las malas actitudes mías por otras buenas?

¿Quiero vivir la paz interior sin odios, rencores ni envidias?

Son preguntas que nos deberíamos hacer; "sed sencillos".

Para el hombre sencillo todo es posible; si eres sencillo, descubrirás muy pronto la paz interior, tu paz interior, esta paz que nadie nos puede imponer; la paz interior se la impone uno mismo. La paz impuesta por otros es otro tipo de paz que es la paz exterior; esta paz no es duradera; por esta razón, para conseguir un mundo de paz, empieza por ti.

Si consigues tu paz interior y la vives, habrás aumentado el grado de paz mundial, te habrás unido a otros muchos hombres que lo han conseguido.

El amor o el dinero

Un viudo millonario, viejo y feo, de 60 años, propone matrimonio a una joven de 22 años, que estaba comprometida para casarse con su novio en un tiempo aproximado de dos meses. Al enseñarle un diagnóstico que explicaba que iba a morir al cabo de un año aproximadamente, la joven gustosamente acepta el matrimonio pensando en la fortuna que le venía entre las manos para después disfrutarla con su amado, una vez muerto el viejo.

Resultó que, un mes después de la boda, la joven recibió la noticia del fallecimiento de su ex novio y, al mismo tiempo, su marido le enseñó otro diagnóstico certificando que podía vivir 40 años más.

por Amparo Oba

MUJERES

por Honorina Julia Okenue Obono

Respecto al título, no se trata de recetarios ni formas de belleza; tampoco de métodos para adelgazar. Es el problema de la mujer el que realmente nos concierne.

El pasado lunes 8 de marzo fue el día de la mujer, el cual no sólo se ha caracterizado por encuentros futbolísticos y cócteles, sino también por una serie de preguntas que se han formulado a las mujeres más destacadas de esta ciudad. El "canon" de preguntas era: ¿qué es el día de la mujer?, ¿para qué se celebra el día de la mujer?, ¿te sientes satisfecha de haber llegado a la meta? Muchos hombres piensan que la mujer no puede alcanzar los mismos derechos que ellos.

Creo que, al hablar de derecho, no nos referimos a la fuerza física o la manera de trabajar, sino a tener una misma dignidad e igualdad. A lo largo de esta historia ha habido mujeres que han alcanzado esa misma dignidad e igualdad. Citaré a las más destacadas según el proceso histórico:

CLEOPATRA.- Nació en el año 69 antes de Cristo, reina de Egipto, famosa por su belleza y su falta de escrúpulos. A la muerte de su padre, empezó a reinar con sólo 16 años en unión con su hermano, con el que se casó enseguida según la costumbre egipcia y, más tarde, fue expulsada del reino de éste. Fue temida y odiada por la población romana, se aprovechó del desorden general reinante para lograr sus propias ambiciones; murió en el año 30 antes de Cristo.

MARÍA DE NAZARET.- Casi toda su historia aparece en la Biblia; en su niñez se dedicó al templo, sus padres se llamaban Joaquín y Ana. Estaba prometida a José, descendiente de David. Al nacimiento de su hijo Jesús, se dedicó a formarle y a apoyarle en todo momento hasta la cruz. Muchos también la llaman "hija de Sión".

MARIE CURIE SKŁODOWSKA.- Hija de un profesor de física, estudió en el museo de la industria y la agricultura y se trasladó a París para ampliar estudios en la Universidad de la Sorbona. En ella conoció a su esposo Pierre Curie. Fue co-



Marie Curie

descubridora del radio y en 1903 se le otorgó el premio Nobel de Física.

Fue la primera mujer que ocupó una cátedra de Física en Francia después de la muerte de su marido. En 1911 volvió a recibir un premio Nobel, pero esta vez de Química; hasta 1961 fue la única persona galardonada dos veces con el premio Nobel. Escribió varias obras como "Le polonium et le radium".

JUANA DE ARCO.- Heroína nacional de Francia. Su infancia fue la de una niña cualquiera de la campiña francesa. A los trece años empezó a tener visiones de Miguel Arcángel y Santas Catalina y Margarita. Después de sus continuas luchas y de ser hecha prisionera varias veces, fue llevada a la Inquisición de Ruan como bruja y hereje. El 30 de mayo fue quemada en la hoguera en la plaza del mercado de Ruan.

ISABEL I^a la Católica.- Reina de Castilla y Aragón, ésta última porque se casó con Fernando II. Nació en el año 1474. Se caracterizó por el poder real frente a la nobleza, la organización de la Santa Hermandad, el control de las órdenes militares y la financiación del viaje que permitió a Colón descubrir América. A su muerte, en 1501, quedaron sentadas las bases de la unidad política española.

EVITA.- Nació en 1919 en los Toldos; era hija ilegítima de Juan Duarte, un pequeño propietario de la zona. Su padre murió cuando ella contaba con sólo seis años de edad. Las niñas de su escuela evitaban su amistad "poco recomendable". A los 15 años abandonó su casa y se fue a Buenos Aires. Mientras buscaba papelitos como actriz, se dedicó a la prostitución. Conoció a Juan Perón en un espectáculo benéfico en 1944. Ella tenía 24 años, él 48. Empezó a mostrar sus facultades cuando Perón fue detenido. Evita era propietaria de

cuatro radios y dos periódicos. Participó y de forma espectacular en la distribución social de la riqueza. Eva creó más de 1000 orfanatos, 1000 escuelas, 60 hospitales, innumerables centros para ancianos y al año distribuía 400.000 pares de zapatos. Se dedicaba a recibir a sus pobres por las tardes.

Lo más importante de ella es que adoraba a Perón por haberla respetado y porque se casó con ella. En 1950 se descubrió que Evita tenía un cáncer de útero; a pesar de que huyó dos años de los médicos, el 26 de julio de 1952 murió pesando tan solo 35 kilos, cuando acababa de cumplir 33 años. El cuerpo embalsamado de Evita estuvo dando tumbos por el mundo (Milán, Madrid, Hamburgo) pero al final fue enterrada de nuevo en el cementerio de La Recolecta, en Buenos Aires.

TERESA DE CALCUTA. - Fue religiosa albanesa; nació en 1910 con el nombre de Agnes Gonxha Bojaxhiu. Su labor iba dirigida a los ancianos, moribundos, niños sin hogar y los intocables de los suburbios de las grandes ciudades hindúes. En 1967 recibió en la India de las manos de Pablo VI el Premio Internacional de la Paz Juan XXIII; en 1972 el premio Pandit Nehru dado por el gobierno indio; en 1973 el premio Templeton, concedido por la corona británica y el Nobel de la Paz en 1979.



Mother Teresa

WINNIE MANDELA. - Fue la mujer del actual Presidente de Sudáfrica y madre de dos hijas: Zindzi y Zunena. Se la llama madre de la nación por su fidelidad cuando Mandela tuvo la cadena perpetua en 1964; incluso en 1977 fue encarcelada con su hija Zindzi. Estando en el exilio en Bandfont, su casa fue bombardeada tres veces hasta que



También está considerada como una diosa y es llorada la princesa de Gales, Lady Diana.

volvió a Sudáfrica para poder ser madre de la nación.

Actualmente también está considerada como una diosa y es llorada la princesa de Gales, Lady Diana.

A pesar del esfuerzo que han hecho estas mujeres, su éxito no se debe a la fuerza física ni a la forma de hablar, sino a la toma de conciencia de que el derecho es igual para todos y no es algo de un día sino de todos los días. Las mujeres han de conocer y darse cuenta de que necesitan a los hombres, no para competir con ellos sino para descubrir y ver la riqueza de uno y de otro.

Actividades del CCHG

**CINE
INFANTIL**

Todos los domingos, a las 11:30h.

EL NOVIAZGO

por Fortunato-Eko Nsoo Manque

Sentado en la terraza de mi casa, respirando las fragancias que desprende el basurero municipal, aconsejables para el organismo humano, seguí una charla secreta, o bien dicho discreta, entre mi sobrinita y su amiga. Las dos jóvenes (dicho sea de paso, la palabra joven se utiliza indistintamente para ambos sexos) hacían comentarios sobre sus vidas amorosas. Y lo hacían con tal discreción que, a cada frase que pronunciaba una de ellas la acompañaba un vistazo por la casa para asegurarse de que nadie, además de ellas mismas, era testigo de esta reservada plática.

Logré aparentar estar dormido, lo cual inspiró a las dos jóvenes la confianza de que lo que allí iban a hablar quedaría entre ellas. Me puse a roncar como quien al ocaso de la vida se acercaba y las dos jóvenes empezaron a revelar sus secretos amorosos como el creyente ante el cura.

Esta vez le tocó a mi sobrinita hacer preguntas.

- Pero, dime, Mami, ¿en realidad, cuántos novios tienes? - preguntó mi sobrinita a su amiga.

- Te voy a decir la verdad, -le dijo entre risotadas- pero no quiero que lo cuentes a nadie de la ciudad de Malabo. El "congosa" de los hombres y mujeres de Malabo es tan pernicioso que puede abortar los planes de la futura vida de una: yo tengo cinco novios, dos en Bata, uno en Evinayong, uno en Malabo y el último está en España. Me he comprometido verbalmente a casarme con los cinco. Al que más quiero es al de España y haré todo lo posible para casarme con él. El resto son mis "escro".

Según me informó más tarde una compañera de ellas, "escro" es un galicismo que acaba de introducirse en el vocabulario juvenil femenino de Malabo. Y se llama así a todo novio que sirve para calmar apetitos de índole sexual o para ganarse unos francos para plataformas u otros artículos de moda.

El inventario de novios que hizo la amiga de mi sobrinita me dejó patidifuso. Esto es, asustado y

admirado. Asustado por la cantidad de novios que había logrado coleccionar esta "niñita" y admirado por lo que ésta entendía por novio.

En Bata y Malabo algunos jóvenes utilizan la palabra novio para asignar una realidad que nada tiene que ver con la definición que nos da de esta palabra el diccionario de la lengua española. He pensado que con este "articulillo" mío puedo dejar claro lo que es novio y en qué consiste el noviazgo.

Y si el lector o la lectora cree poderme ayudar a esclarecerlo, me sentiría muy agradecido. Comenzamos, pues, como el maestro en la escuela, preguntando: ¿qué es un novio?

El diccionario de lengua española define novio como "la persona que tiene relaciones amorosas con intenciones de casarse".

Seguimos. Siempre como el maestro en la escuela, de pie o sentado, ampliando la lección del día: el noviazgo.

El noviazgo es una experiencia de conocimiento del otro sexo que, generalmente, va acompañada de fuertes sentimientos de apego, intimidad, afecto y cariño. Es una experiencia muy bella, porque es tiempo de poesía, de ilusión, de ver la vida con ojos nuevos y hermosos.

El diccionario de lengua española define novio como "la persona que tiene relaciones amorosas con intenciones de casarse".

Cuando se piensa en serio en el noviazgo, puede ser una preparación para el matrimonio.

Para iniciar un noviazgo no se ha establecido una lista de pasos: el procedimiento lo prepara cada uno. En una pareja se busca: apoyo, comprensión, sinceridad, respeto, confianza, intimidad, compañía, cariño, amor y una variedad de valores que también se dan en la amistad.



6.-El noviazgo permite compartir momentos bellos y agradables, les sirve para compartir, experimentar y conocer el sexo opuesto.

Desventajas del noviazgo.

- 1.- Cuando en la pareja uno de los jóvenes manipula al otro y su interés es inicialmente de índole sexual.
- 2.- Tener relaciones sexo-genitales sin conciencia ni responsabilidad, que tienen como consecuencia: embarazos no deseados, matrimonios precoces u otros problemas.
- 3.- Cuando ya no existe atracción ni cariño.
- 4.- Algunas veces tener un novio provoca bajo rendimiento en los estudios en algún miembro de la pareja.

Conclusión. Mi intención no es establecer

un listado de pasos que conduzcan a un noviazgo "perfecto". La elección la tiene cada uno y nadie más.

El tiempo necesario para un noviazgo es decisión de la pareja; mientras más se conozca al novio o a la novia, mientras vivamos la etapa de la juventud que nos corresponde en este momento, más fácil será sostener una relación de pareja permanente, más la vamos a disfrutar y más responsables seremos ante nosotros mismos, nuestra pareja y nuestros futuros hijos.

Por tanto, tener dos o más novios no solamente indica la irresponsabilidad de quien lo practica, sino que va en contra mismo de la naturaleza de la pareja.

Si el deseo de la juventud actual es el de llevar los mismos vaqueros que los americanos,

El noviazgo es una experiencia de conocimiento del otro sexo que, generalmente, va acompañada de fuertes sentimientos de apego, intimidad, afecto y cariño. Es una experiencia muy bella, porque es tiempo de poesía, de ilusión, de ver la vida con ojos nuevos y hermosos.

almorzar en restaurantes chinos, conquistar títulos en prestigiosas universidades del mundo, en definitiva, ser modernos, debemos de igual forma practicar un noviazgo como se hace en el resto del mundo. En el caso contrario, correríamos el riesgo de desvirtuar una institución tan antigua como moderna: el matrimonio.

Aspectos en los que se basan los jóvenes para establecer un noviazgo.

1.-La atracción física, que incluye la atracción sexual y que se apoya en la armonía de aquel rostro, en la expresión de aquella mirada, en aquella sonrisa.

2.-La atracción espiritual, que admira la simpatía, la nobleza, el modo de ser, la generosidad y otras características personales y sentimentales de la persona.

La persona enamorada ve a su pareja como lo más grande y bello que puede existir en el mundo. Puede no ver los defectos que tenga, ya que todo parece perfecto. Y se buscan cualidades que muchas veces no posee el ser idolatrado.

Lugares en donde se puede iniciar un noviazgo. Muchos noviazgos surgen en lugares especiales o bien en la misma relación de amistad que haya entre los jóvenes. Los lugares especiales en donde pueden surgir los noviazgos son: fiestas, colegios o institutos, excursiones, en la casa de cualquiera de los jóvenes, en un club deportivo, en el cine o bien en cualquier lugar donde se reúnan los jóvenes.

Razones por las que los/as jóvenes buscan novios/as.

Algunas razones por las que se busca novio o novia son:

1.-Por satisfacer los deseos sexuales.

2.-Por experimentar, tener una compañía o simplemente con intenciones de jugar con esa persona.

3.-Por gustarse a primera vista y durante el noviazgo conocerse hasta decidir si funciona o no la relación, puesto que el enamoramiento con el tiempo puede pasar.

4.-Por fuerte atracción física: este poder atractivo puede llevar a los jóvenes a que se quieran.

5.-Por ser amigos: algunas veces después de ser amigos la relación se vuelve más íntima y surge el noviazgo.

Características de los jóvenes que son buenos novios/as.

1.-Respetuosos

2.-No juegan con los

sentimientos

3.-No abusan de la inocencia del compañero/a

4.-Son fieles

5.-Son buenos amigos

6.-Comprenden a su pareja

7.-No son exigentes

Ventajas del noviazgo. En realidad, el noviazgo es ventajoso para la pareja, dependiendo de la forma en que se trate al novio o a la novia. Citamos algunas de ellas:

1.-El noviazgo hace la vida feliz e ilusionada. Se ven las cosas con otros ojos.

2.-La conducta se modifica, el comportamiento es otro, las actitudes son de alegría.

3.-El o la joven se siente bien por tener como compañero/a a su pareja.

4.-Están de buen humor.

5.-El muchacho/a obtiene estabilidad emocional, su pensamiento obtiene inclinación afectiva sentimental.



AMARGA HISTORIA

Este texto es de la página 54 del cuaderno nº 6 de 1996. No hay nada que comentar, pues cada uno hará sus propias reflexiones.

Desde que el hombre sabe que es el único ser dotado de inteligencia, ha buscado la manera de no tener razón en sus actos, para luego decir que su error es la confirmación de su sabiduría, ya que es de los humanos inteligentes el error. La relación de los hechos del hombre, la Historia, no es más que un cúmulo de calamidades.

Hasta ahora el común de la gente cree que los errores se estudiaban para el escarmiento de los hombres, para que pudieran sacar consecuencias positivas para el futuro.

A tres milenios de la lucha con la vida, vemos que nadie ha sacado provecho de tanta

lágrima vertida, de tantas cabezas rodadas, de tanta muerte, de tanta desolación. Todo ha sido en vano.

Ahora nos preguntamos si tantos palos recibidos para saber lo que hizo Napoleón u otros tantos coscorriones para memorizar los planes de Hitler no han sido promovidos por personas sádicas que, aparte de hacernos sufrir, no nos permitieron al menos cerrar los ojos para huir del tormento, o soportarlo.

Hoy, al otro lado de la montaña gritan aldeanos y sus mujeres, niños y niñas porque el verdugo de turno no quiere ver a nadie con sus dos manos y las corta. No es la primera barbaridad, ni será la única. Y los que pueden ya no esperan el futuro para contarlo sino que corren tras los dolores ajenos y muestran la maldad con su cara macabra. Nadie diría que no están al lado de los verdugos. Sea lo que fuere, es dudable que la narración de esta carnicería aporte algo a África. Europa no se enderezó a base de lecturas o de la narración de sus miserias. No nos hagan creer que nos hacen un favor cuando echan leña al fuego y corren tras el grito de dolor para grabar el llanto.

Donata, enero de 1996

Actividades del CCHG

PRESENTACIÓN DEL ÚLTIMO DISCO

DE



Elvis Romeo

Dadj
Funky
Rap
Bacalao

Sábado 13, 19:30h
En el Centro Cultural
Hispano-Guineano

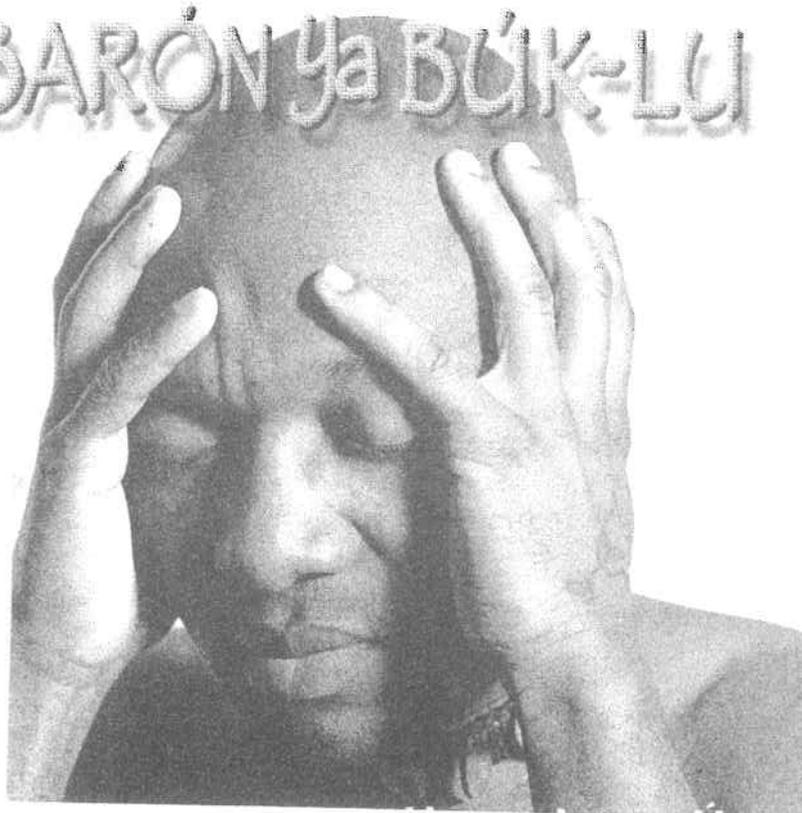
Entrada gratuita.

ENTREVISTA AL CANTANTE

BARÓN YA BÚK-LU

REALIZADA POR NUESTRO CORRESPONSAL EN
ESPAÑA, TEOBALDO NCHASO

BARÓN YA BÚK-LU



El Patio: Lo primero que vamos a preguntarte es por qué ese nombre de Barón Ya Búk-lu.

Barón Ya Búk-lu: El nombre de Barón Ya Búk-lu viene de muy lejos. Es un nombre que no sólo lo elegí yo sino que lo elegimos entre unos amigos cuando yo vivía en Gabón. Era una idea de un proyecto de varios amigos, como los barones del ritmo. Pero como me quedé solo, me convertí en el Barón del Ritmo.

El Patio: Hablar de los barones del ritmo o de un grupo formado en Gabón nos deja detrás muchas cosas. Dinos algo sobre tus comienzos como artista o cantante.

Barón Ya Búk-lu: Lo que te puedo decir es que me dedico a la música desde hace mucho; cuando estaba en el Seminario de Banapá es cuando compuse, con catorce años, mi primera canción, y cuando bajaban las chicas durante las vacaciones; con Pichi, sabrás quién es, Siale, tocábamos las típicas canciones de barrio, hasta que me fui a Bata, que es cuando monté mi primer grupo, que era de *mandjang*, que es lo que se conoce en Guinea por palo contra palo. Después de allí fui a Gabón, donde grabé mi primera maqueta y después pasé otra vez a Guinea, la pasé por primera vez en televisión, y a partir de ahí entendí que podía seguir haciendo esto.

El Patio: ¿De qué años estamos hablando?

Barón Ya Búk-lu: Cuando hablo del Seminario de Banapá estoy hablando de los años 73, 74, y cuando presenté mi primera maqueta en radio y televisión estoy hablando de 1987.

El Patio: Lo de la música ¿cómo se te da? En Banapá haces tu primera canción pero ¿tienes

algún antecedente familiar en esto de la música?

Barón Ya Búk-lu: Sí, una de mis hermanas mayores es bailarina de *mocom*, otro hermano mío fue guitarrista de Asiko, mi madre es cantante de *Antonobe*. Y en mi pueblo se dedican mucho al palo contra palo.

El Patio: Das tus primeros pasos en Guinea, luego vas a Gabón, regresas, pero ¿cómo y por qué llegas a establecerte aquí en España?

Barón Ya Búk-lu: Cuando volví de Gabón y estaba en Guinea, solicité un crédito en el 87 para grabar en Francia, porque se hacía así en Guinea o estaba de moda, pero este crédito me fue denegado. Entonces vi que no había otra salida que intentar hacerlo por mis medios y, pensando un poco en Europa como la salida de muchos artistas africanos, elegí España porque era donde se hablaba el castellano y, además, era desde donde me podían mandar una carta de invitación.

El Patio: Hoy Barón Ya Búk-lu ya es un

artista consagrado, tiene varios discos, ¿puedes hablarnos un poco de su experiencia durante este tiempo, ya sea con otros músicos, los conciertos, discos...?

Barón Ya Búk-lu: Sí, una vez llegado a España grabé en el 96 el BB Project y lo hice con mi propio sello discográfico. He grabado Medio Luck en el 98. Gran experiencia no te puedo decir que tenga. He hecho cosas con artistas españoles populares, como Emilio Aragón, he hecho dos giras con Enrique Iglesias y algo más. Lo que te puedo decir es que por suerte vivo de ello y hasta hoy sigo.

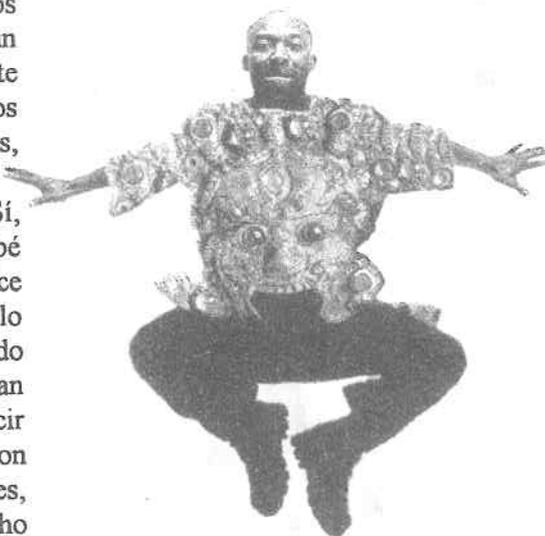
El Patio: El haber tocado al lado de gente como Emilio Aragón o Enrique Iglesias supone una apertura, darte a conocer al público; pero aparte de artistas españoles, ¿has tocado aquí con artistas guineanos o africanos?

Barón Ya Búk-lu: Sí, he hecho cosas con los que están aquí, como Hijas del Sol, Mastho Ribochó. Hemos tenido hace poco un festival en la Sala Galileo Galilei para Canal Satélite, en el que estuvo también Moana Sinepi. Al final entre todos estamos haciendo siempre proyectos juntos.

El Patio: Nos has hablado del proyecto BB, pero hace poco vimos tu nombre en algún otro disco, por ejemplo, el proyecto Mbaya, de María Nsue. ¿Nos puedes decir cómo se fraguó y cuál fue tu papel en él?

Barón Ya Búk-lu: En Mbaya María me contrató como director artístico del proyecto, porque se trataba de una música tradicional y entendía que podía ayudarla bastante. En este proyecto canté también un tema propio, *Ofuas*. También hace poco ha salido el disco *Maremagnum Africae*, que es como una recopilación de todos los artistas que viven en Madrid. También en la sala Caracol grabamos al principio del 98 un disco de africanos en Madrid, en la que no sólo participaron guineanos.

El Patio: Nos has dicho hace un momento que tenías un sello propio. Cuéntanos un poco qué significa tener un sello discográfico, qué ventajas supone.



Barón Ya Búk-lu: La ventaja principal es que es una forma de poder producir tu propia música sin tener que esperar que alguien te preste el sello ni tener que depender de un sello discográfico. Ahora mismo, gracias a Dios, tengo un contrato, pero imagina que quiero sacar otro disco cuando haya terminado el contrato. Pues lo puedo hacer con mi propio sello y también producir a otros artistas.

El Patio: Dinos algo de la percepción de los derechos de autor. En Guinea, los artistas que están allí y que han grabado algún disco,

no estoy seguro de que estén percibiendo algo por los derechos que se supone que tienen. ¿Cómo se perciben los derechos de autor aquí en España y qué se podría hacer para que los artistas de Guinea cobren sus derechos?

Barón Ya Búk-lu: Yo creo que es un tema bastante complejo. Creo que cada zona o cada país debería tener su propia sociedad general de autores. Y en el caso de Guinea, al no tenerla, corremos el riesgo de que nuestras canciones se vayan escapando, pues no tenemos dónde asegurarlas. Yo creo que un paso que debemos dar es tener nuestra propia sociedad de autores, habida cuenta de que los artistas guineanos que vienen a España no pueden integrarse a la sociedad española de autores si no tienen la residencia, hecho que hace que dependamos muchas veces de alguna sociedad de Camerún o de España. Si no damos este paso, no podremos percibir ningún derecho de autor.

El Patio: ¿Crees que una sociedad de autores debidamente montada y registrada en Guinea o aquí en España tendría un mecanismo que permitiera a sus afiliados percibir los derechos de sus obras registradas en Guinea o en España?

Barón Ya Búk-lu: Yo creo que esto es automático, pues la sociedad no funciona por el nombre, es un acuerdo que tienen todas las sociedades del mundo y supone que un artista, viva donde viva, si pertenece a una sociedad, debe percibir lo suyo. El problema es el de los artistas que

Guineanos en el mundo

viven en Guinea, pues los que vivimos aquí ya podemos pertenecer a la sociedad de donde vivimos, si tienes la suerte de tener residencia en este país. Ellos corren el riesgo de que sus canciones sean pirateadas o de perder los derechos de autor.

El Patio: Cuando hablamos de los derechos de autor normalmente estamos pensando que el autor cobra por la difusión pública o privada de sus temas. Quiero que nos digas aproximadamente de qué cantidad estamos hablando que ingresaría un artista que estuviera en la sociedad general de autores de España, en este caso.

Barón Ya Búk-lu: Esto depende de si la obra en cuestión ha sido divulgada o no, pues serían casos distintos. Lo que se cobra depende de las veces que la obra suena en la radio o en la televisión.

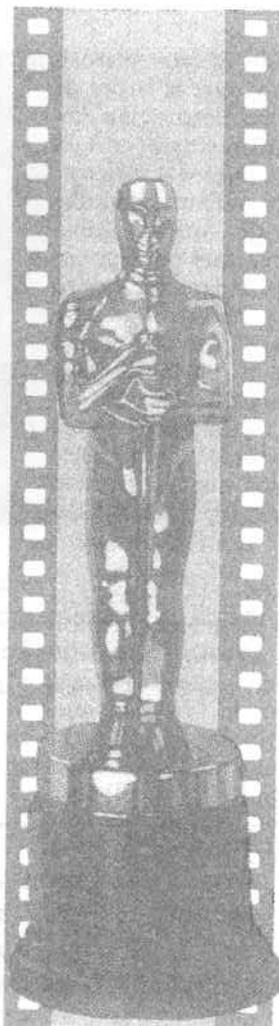
El Patio: Y, ¿quién controla la difusión de una obra por los medios citados?

Barón Ya Búk-lu: Los inspectores de la sociedad general de autores.

El Patio: Muchas gracias por concederme este tiempo y que tengas mucho éxito en tu carrera.

Barón Ya Búk-lu: Gracias a ti.

71ª EDICIÓN DE LOS ÓSCARS



- Mejor Película:** *Shakespeare enamorado*
Mejor Director: Steven Spielberg por *Salvar al soldado Ryan*
Mejor Actor: Roberto Benigni por *La vida es bella*
Mejor Actriz: Gwyneth Paltrow por *Shakespeare enamorado*
Mejor Actor Secundario: James Coburn por *Affliction*
Mejor Actriz Secundaria: Judi Dench por *Shakespeare enamorado*
Mejor Película de habla no inglesa: *La vida es bella*
Mejor Guión Original: M. Norman y T. Stoppard por *Shakespeare enamorado*
Mejor Guión Adaptado: Bill Condon por *Dioses y monstruos*
Mejor Dirección Artística: M. Childs y J. Quertier por *Shakespeare enamorado*
Mejor Fotografía: Janusz Kaminski por *Salvar al soldado Ryan*
Mejor Banda Sonora de Comedia: Stephen Warbeck por *Shakespeare enamorado*
Mejor Banda Sonora de Película Dramática: Nicola Piovani por *El príncipe de Egipto*
Mejor Canción Original: When you believe (S. Schwartz) por *El príncipe de Egipto*
Mejor Montaje: Michael Kahn por *Salvar al soldado Ryan*
Mejor Sonido: G. Rydstrom y G. Summers por *Salvar al soldado Ryan*
Mejores Efectos Especiales: Hynek, Brooks, Robertson y Mack por *Salvar al soldado Ryan*
Mejores Efectos Especiales Sonoros: G. Rydstrom y R. Hyme por *Salvar al soldado Ryan*
Mejor Vestuario: Sandy Powel por *Shakespeare enamorado*
Mejor Maquillaje: Jenny Shiroore por *Elisabeth*
Mejor Documental: J. Moll y K. Lipper por *The last day*

COOPERACIÓN ESPAÑOLA EN GUINEA ECUATORIAL

La Cooperación Española en Guinea Ecuatorial se dedica principalmente a los sectores de educación, sanidad y cultura.

En la actualidad la mayor parte de los proyectos de Cooperación de Guinea Ecuatorial son ejecutados de forma descentralizada, a través de Organizaciones no Gubernamentales. España destina anualmente a Guinea Ecuatorial la cantidad de 1.500 millones de pesetas de ayuda no reembolsable, lo que la sitúa como el país del África subsahariana al que más ayuda de este tipo se dedica.

Educación

En educación se trabaja en cuatro programas:

1.- Apoyo a los colegios vinculados a la Asociación de Centros Católicos de Enseñanza de Guinea Ecuatorial (ACCEGE) donde están escolarizados más de 12.000 niños guineanos, lo que supone más del 20% de la población en edad escolar. Este programa se completa con el apoyo a los centros escolares públicos mediante la financiación de profesorado expatriado.

2.- Becas en España, para la realización de estudios de formación profesional, universitarios y de postgrado, de los que se benefician anualmente unos noventa ciudadanos ecuatoguineanos.

3.- Enseñanza universitaria a través del apoyo a las Escuelas Universitarias dependientes de

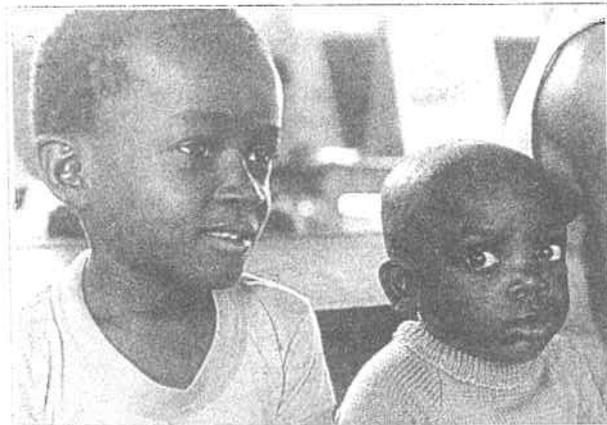
la Universidad Nacional de Guinea Ecuatorial (UNGE) y mediante el apoyo al programa de estudios en Guinea Ecuatorial, de la Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED) en el que estudian anualmente más de 450 alumnos, ofreciendo el mismo programa de licenciaturas que se cursa en España.

4.- Colegios españoles de Malabo y Bata en los que cursan los estudios correspondientes al sistema educativo español 450 alumnos de diversas nacionalidades.

Medio ambiente

El proyecto medioambiental más importante que se lleva a cabo en esos momentos en Guinea, es el de "conservación y utilización de los ecosistemas forestales en la provincia Centro-Sur". Se trata de la creación natural del parque de Monte Alén, de casi 150.000

Ha, que ayuda a reorientar las actividades de explotación de los ecosistemas forestales, en cooperación activa con la población, buscando el mejor mantenimiento de los recursos naturales y la biodiversidad.



Sectores productivos

Desde 1993 y hasta 1997, conjuntamente con la Unión Europea y el Banco Mundial, la Cooperación Española ha participado en el proyecto de recuperación de 1.200 hectáreas dedicadas al cultivo del cacao en la isla de Bioko, con vistas a mejorar el nivel de vida de los pequeños y medianos agricultores vinculados al proyecto.

Cultura



La Cooperación Española desarrolla sus programas culturales a través del Centro Cultural Hispano-Guineano con sede central en Malabo y la Oficina Cultural de Bata. El Centro Cultural es una de las instituciones más importantes en Guinea Ecuatorial, por sus certámenes literarios, ciclos de cine, imprenta y

publicaciones, talleres de grabación musical y audiovisual, biblioteca, cursos de artes plásticas, conferencias, etc. como plataforma de apoyo a las iniciativas locales de promoción de su identidad cultural.

Cooperación sanitaria

Los objetivos de la ayuda española en el sector sanitario han sido: la ampliación y consolidación de un sistema de salud tendente a incrementar la cobertura sanitaria, especialmente los servicios de salud materno-infantil y disminuir la mortalidad de enfermedades como el paludismo, Sida, amebiosis, oncocercosis, tripanosomiasis, etc. Este trabajo ha supuesto la puesta en marcha de centros de atención primaria y de centros de control de enfermedades tropicales e infecciosas.

REDACCIÓN *EL PATIO*

Ediciones  recibirá gustosamente sus originales para su publicación.



Deseamos establecer puntos de distribución de *El Patio* en España. Agradeceremos a los lectores que nos escriban proponiéndonos dónde podríamos mandar las revistas.

COOPERACIÓN ENTRE ESPAÑA Y MOZAMBIQUE

El secretario general de la Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI), Luis Espinosa, y el director general de Cooperación del Ministerio de Asuntos Exteriores de Mozambique, Artur Varissimo, firmaron recientemente un convenio de cooperación bilateral -por un valor de 5.000 millones de pesetas- para el trienio 1999-2001, cuya ejecución se concentrará en los sectores de la salud, la educación, el empleo y el fortalecimiento institucional.

Entre los acuerdos que recoge el convenio, destacan sendos proyectos de formación policial y puesta en marcha del Documento Nacional de Identidad en la República de Mozambique, y la participación española en la puesta en marcha del Centro de Investigación sobre Enfermedades Tropicales de Maniça.

VISITA OFICIAL DEL PRESIDENTE CHISSANO

La firma del acuerdo culminó en las reuniones que mantuvo en la Sede de la AECI la IV Comisión mixta hispano-mozambiqueña y se produjo en vísperas de la visita oficial a España del presidente de la República de Mozambique, el pasado 24 de noviembre. Durante su estancia en Madrid, Joaquín Alberto Chissano fue recibido por el Rey don Juan Carlos, quien le alentó a proseguir en la consolidación de la democracia en Mozambique, "lo que posibilitará el crecimiento económico y el desarrollo de sus grandes potenciales en recursos humanos y materiales". Las relaciones entre ambos países se verán incrementadas además con la próxima apertura en España de la Embajada Mozambiqueña.

ARAFAT INAUGURA EL AEROPUERTO DE GAZA

El presidente de la Autoridad Nacional Palestina, Yasir Arafat, presidió el pasado 24 de noviembre la apertura del aeropuerto internacional de Gaza y agradeció la ayuda de todos los países que han contribuido a su construcción.

Arafat destacó el papel español, primordial en el desarrollo del aeropuerto palestino. España ha invertido 3.356 millones de pesetas; ha facilitado el equipamiento de la torre de control, la señalización, los equipos de emergencia, vehículos, hangares... Otros países europeos comunitarios, como Alemania, Suecia y Holanda, han tenido también una importante labor de cooperación para levantar un aeropuerto que debe evitar el aislamiento del pueblo palestino.

El enviado especial de la Unión Europea para Oriente Medio, el español Miguel Ángel Moratinos, acudió a la inauguración del primer aeropuerto palestino en un avión de Israel. "Es un día feliz para todos, y yo personalmente he hecho un gesto simbólico de viajar a Gaza desde el aeropuerto internacional de Ben Gurión (próximo a Tel Aviv) en un avión israelí y con un piloto israelí para demostrar que la Unión Europea trabaja con las dos partes e intenta acercar a ambas sociedades", afirmó. Según Miguel Ángel Moratinos, "Europa fue la principal "celestina" del aeropuerto palestino".

España 98, diciembre 98, nº 293

Becas

Convocatoria de Becas destinadas a diplomáticos de países iberoamericanos, europeos, africanos, asiáticos y de Oceanía, receptores de ayuda oficial al desarrollo, y países europeos con economías en transición, para asistir a cursos intensivos de relaciones internacionales para diplomáticos extranjeros, que se desarrollarán en Madrid de abril a junio y de octubre a diciembre de 1999.

Resolución de 27 de noviembre de 1998 (BOE nº 7 de 8.1.1999)

Convocatoria de ayudas para lectores de español en Universidades de Filipinas, India y Malasia, curso académico 1999/2000

Resolución de 3 de diciembre de 1998 (BOE nº 8 de 9.1.1999)

Convocatoria general de becas para extranjeros (Iberoamérica y el Caribe, África, Asia, Oceanía y Europa receptores de AOD)

Resolución de 11 de Enero de 1999 (BOE nº 32 de 5.2.1999)

EL DESIERTO QUE NOS AMENZA

por Juan Tomás Ávila Laurel

Hace poco hice un viaje por España y, a la vuelta, pude notar la acción del hombre sobre la naturaleza, que se podía ver desde el avión. El aparato alzó el vuelo y, a partir de ahí y durante horas, pude tener una cabal noticia de la acción depredadora del hombre. Primero vi la orfandad del suelo español. Nadie diría que aquello fue un bosque en otros tiempos no tan lejanos. Cruzamos el atlántico en un despiste mío y cuando volví a mirar, lo único que ocupó mi campo de visión fueron las montañas de arena, salpicadas de cuando en cuando por alguna montaña rocosa e inhóspita. Este paisaje estéril dejó en pañales cualquier infertilidad del extremo suroeste de Europa. El asombro inicial por la ausencia del color verde no fue nada cuando descubrí que al sur del Mediterráneo me esperaba algo peor. Pronto tuve ganas, y cierta esperanza, de ver algo verde, pero fue en vano. Durante horas estuve viendo más arena y rocas que, hoy por hoy, ocupan más de la mitad del suelo africano. Hasta creí que por la velocidad del avión abandonaríamos pronto el feo y cansino color dorado ocre del desierto de la primera mitad de África, pero mi sorpresa fue en aumento, pues llegué a creer y temer que desde España a Guinea sólo hubiera desierto.

La zona verde y exuberante de África la pasamos en un solo impulso del avión; duró sólo minutos. No tuvo que gastar mucho combustible.

Apretamos otra vez los cinturones y tomamos tierra en el Aeropuerto Internacional de Malabo, con treinta y dos grados de calor sofocante.

Alguien diría que eso es una crónica de viajes malísima, escrita por un presumido aprendiz.

Nada más lejos de la realidad africana.

Cuando el avión tomó el vuelo en Barajas dejamos atrás cenizas y polvo de los árboles que se arrancaron o se quemaron. Cenizas de muchos años. Hasta aquí nada que objetar porque debemos dejar a los españoles que lloren por sus bosques.

Cuando cruzamos el mar y saludamos la arena del gran desierto, empezamos a poner sobre la mesa de la Historia nuestra contribución a la vida. Los árboles que faltan también son cenizas y polvo de lo que se quemó. Parte de los árboles se usó para

asar la comida de los que vivían allí. Otra parte se utilizó en la construcción de casas y otras necesidades. Pero pocos saben que este uso doméstico no es capaz de desertizar ningún territorio, pues no ha habido densidades humanas capaces de reducir a cenizas kilómetros y kilómetros de bosques frondosos. Así, no saben que la otra parte se destinó al sostenimiento de ejércitos invasores o al lo mismo de industrias foráneas.

Nadie ha escrito jamás que los africanos no tienen nada que ver con la suerte que corrieron sus árboles. Y es que no es creíble.

En cada puerto de cualquier país africano se embarcan cada año miles de toneladas de madera para industrias de países desconocidos. Está claro que es con el consentimiento de los habitantes de aquí. Pero el mundo actual está hecho para que algunos den su consentimiento y luego callen. Cuando no quede en pie ningún árbol se hablará de cómo ha quedado la tierra en manos del sol. Nadie sabrá qué fue la causa, como nadie habla de lo que pasó desde el Sáhara hasta el norte de Camerún. Es un desierto; sufren y basta.

En esta época de lamentar y hablar sobre los cambios climáticos y otros males futuros, nos extraña que no se haya aprobado todavía a nivel mundial alguna ley que prohíba la explotación de algunos recursos por potencias extranjeras, aunque con el consentimiento de unos cuantos nativos. La madera de África Central se podría dejar de explotar, pues el uso que hacen de ella en los poblados no pone en peligro la vida de sus habitantes. Su explotación masiva, sí.

Lo que pasa es que parece que los dineros que se ganan con dicha explotación rinden más que algún haz que de cuando en cuando se lleva alguna vieja para ahumar un pescadito o hervir un trozo de ñame. Y la verdad es que nadie ve un duro de lo que se vende de la madera, cosa que no es nueva, pues ocurre lo mismo que con los de Sáhara: no supieron nada. En el caso de África asistimos a la paradoja de que sus ingentes recursos no han facilitado el mejoramiento del nivel de vida de sus habitantes. Todo sigue igual. Y es que difícilmente puede satisfacer a una población los recursos que se llevan fuera de su territorio. Ésa es la lucha de toda África Central. Pero, hoy por hoy, también la lucha de todo el mundo, por la cuenta que nos trae.

REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DEL CONGO (2ª PARTE)

por Federico Abaga

La República Democrática del Congo (RDC) está en guerra, una guerra en la que participan ejércitos de nueve países y convertida casi en el mayor conflicto interafricano de nuestro siglo. Para narrar los hechos que han desencadenado en lo que ya es la guerra más impactante de nuestro continente ofrecemos una serie de datos y circunstancias en las que se desarrolla dicho conflicto, según una crónica del periodista español Gerardo González Calvo, aparecida en la revista misionera africana "MUNDO NEGRO", en su edición del pasado mes de enero.

La guerra civil congoleña estalló el 2 de Agosto de 1998; tiene, por tanto, dimensiones mundiales y en ellas se juegan muchas cosas: la integridad territorial de Congo y la explotación de los recursos minerales.

De ahí que hasta la fecha hayan fracasado estrepitosamente todos los intentos de alto el fuego y de paz duradera entre los llamados rebeldes banyamulengues y la tropas fieles al presidente Kabila.

En esta guerra civil se demuestra, por tanto, la existencia de dos planos de actuación o pretextos; el expansionismo territorial de Uganda y Ruanda y la ambiciones financieras que giran en torno a los diamantes, el oro y otros minerales estratégicos de la República Democrática del Congo, poseedora de dos tercios de las reservas mundiales de cobalto, el diez por ciento del cobre, el treinta y tres por ciento de los diamantes así como inmensos yacimientos de manganeso, oro, uranio y petróleo. Con la riqueza de Congo igualmente se están financiando, además, las operaciones militares con el consiguiente incremento de venta de armas en la llamada Región de los Grandes Lagos.

Lo cierto es que el conflicto congoleño está



sierviendo de coartada al saqueo de recursos jamás operado en África y sólo comparable a lo sucedido en la época de la colonización. En cuanto a los bandos, el Gobierno, presidido por Laurent Desiré Kabila, cuenta con los siguientes efectivos: el ejército oficial, integrado por los Catangueños y fuerzas extranjeras, sobre todo de Angola,

La República Democrática del Congo (RDC) está en guerra, una guerra en la que participan ejércitos de nueve países y convertida casi en el mayor conflicto interafricano de nuestro siglo.

Zimbabue, Namibia y Chad. A estos se suman unos 5000 Interahamwe (milicias Hutus ruandesas), refugiados del genocidio ocurrido en su país en 1994 frente a la minoría Tutsi.

Junto a las actividades bélicas, estos soldados (unos 133.000 en total) defienden intereses económicos directamente relacionados con sus élites políticas.

En el otro bando del conflicto se encuentran los rebeldes banyamulengues, en realidad tutsis congoleños de origen ruandés llegados a la Región de los Grandes Lagos hace aproximadamente dos siglos. Éstos están apoyados por soldados de sectores de las Fuerzas Armadas Congoleñas, guerrilleros del Ejército Popular para la liberación de Sudán y, sobre todo, soldados, de Ruanda, Uganda y Burundi, apoyados con armas y asesores militares estadounidenses. Se dice que el Presidente ugandés, Yoweri Museveni, promueve la idea de crear la Confederación de la Región de los Grandes Lagos, cuya capital sería Kampala, proyecto que se traduciría en un imperio Hima-Tutsi, que englobaría a buena parte del África Central y Austral. Crearía así una tutsilandia para resolver, entre otras cosas, el problema de la densidad de población de Ruanda y Burundi y aniquilar las rebeliones contra los gobiernos de Kampala (Ejército para la Liberación de Señor) Kigali y Bujumbura (Milicias Interambue).

De hecho, a los siete meses del comienzo de esta guerra civil, se han ido concentrando las poblaciones de origen tutsi en las provincias de Kivu

La guerra civil congoleña estalló el 2 de Agosto de 1998; tiene, por tanto, dimensiones mundiales y en ellas se juegan muchas cosas: la integridad territorial de Congo y la explotación de los recursos minerales.



Primer Ministro de Mobutu en 1990. Todos estos pertenecen a la fuerza opositora denominada Reagrupación Congoleña para la Democracia (RCD), una réplica de la Alianza de las Fuerzas Democráticas para la Liberación de Congo-Zaire (AFDL), que llevó al poder a Kabila en octubre de 1996.

Esto evidencia que se trata de una segunda guerra de Congo en lo que constituye una prolongación de la primera, de Kabila contra Mobutu, en la que se puso como pretexto acabar con el régimen "corrupto y despótico" de Mobutu. En esta segunda, sin embargo, se ha vuelto a esgrimir el argumento de acabar con el régimen corrupto de Kabila, mas en realidad, el objetivo es ya como destaca el articulista Gerardo, el asentamiento de tutsis en el Kivu y la depredación de los recursos de uno de los países más ricos de nuestro continente, con la contribución del silencio internacional promovido desde

Kabila contra Mobutu, en la que se puso como pretexto acabar con el régimen "corrupto y despótico" de Mobutu. En esta segunda, sin embargo, se ha vuelto a esgrimir el argumento de acabar con el régimen corrupto de Kabila, mas en realidad, el objetivo es ya como destaca el articulista Gerardo, el asentamiento de tutsis en el Kivu y la depredación de los recursos de uno de los países más ricos de nuestro continente, con la contribución del silencio internacional promovido desde

El conflicto congoleño está sirviendo de coartada al saqueo de recursos jamás operado en África y sólo comparable a lo sucedido en la época de la colonización.

Norte y Kivu Sur, ya que algunos se encontraban poco seguros en las provincias no ocupadas por los rebeldes. Por ejemplo, en Goma, capital de Kivu Norte y cuartel general de la rebelión, residen dirigentes políticos y ex ministros rebeldes, entre ellos Arthur N'Ahidi Ngoma, primer coordinador del movimiento rebelde, Bizima Caraha, ex ministro de Asuntos Exteriores de Kabila y "tutsi del Kivu Sur", así como antiguos mobutistas, como Lunda Bululu,

Ruanda y desde Uganda con el respaldo de Estados Unidos. Después de tantos años de convivencia, las más de doscientas etnias del territorio congoleño tienen hoy la conciencia de pertenecer a una misma nación en la que se han formado una identidad y en la que su diversidad constituye su propia riqueza. Todas las capas sociales de la población congoleña se han pronunciado contra la actual agresión de la coalición tutsi y defienden la integridad del territorio.

Marzo 1999

Lo mejor de la prensa internacional

ÁFRICA EN GUERRA

Sierra Leona, posiblemente el país más pobre del mundo, ha acabado añadiéndose a la guerra que media África está librando a finales de siglo. Una vez más, un golpe de estado, perpetrado en mayo de 1997, significó el inicio de la guerra. Y aunque Sierra Leona no sea un país clave en África, su conflicto puede dar al traste con los esfuerzos para construir un sistema de seguridad africana.

El escenario africano es una pesadilla. En el conflicto del antiguo Zaire, además de las facciones que se disputan el poder, están implicados seis países. En Sudán continúa una guerra que, pese a su prolongada duración, es prácticamente ignorada. En Angola el acuerdo de paz ni siquiera ha significado una tregua. Etiopía y Eritrea siguen estando a la greña. Y en Nigeria, el gigante, una guerrilla está amenazando la explotación de los ricos yacimientos petrolíferos del país.

En este escenario, con la tragedia de Ruanda aún caliente, el conflicto de Sierra Leona fue contemplado por los dirigentes africanos como una oportunidad para poner a prueba, sin riesgos extraordinarios, una fuerza multinacional de pacificación. El tiro, sin embargo, les ha salido por la culata. En Sierra Leona han muerto más de 2.000 personas en los últimos días, once misioneros católicos -entre ellos, un español- han sido secuestrados y los enfrentamientos con las fuerzas de pacificación (Ecomog) son ya parte de la misma

guerra. La crisis de Sierra Leona se ha convertido, de esta manera, en un laberinto, al tiempo que el régimen nigeriano amenaza con retirar sus tropas para desplegarlas en su territorio. En cualquier caso, un fracaso de las fuerzas de pacificación significaría un grave revés para los esfuerzos africanos destinados a resolver sus propios conflictos.

La Vanguardia, 20 enero 1999

LA BIBLIA

Somos hijos del cuento, así que cuando en una época remota nos expulsaron a la realidad, no sólo proveníamos de un útero, sino de un relato o de un conjunto de relatos que después hemos reproducido minuciosamente en el áspero lugar de destino, para encontrarnos como en casa. Somos, pues, hijos de Blancanieves, y de la madrastra y de la bruja y de los enanos y del ogro, pero también de Edipo y de su madre, incluso de Adán, y hermanos por lo tanto de Abel, aunque generalmente de Caín. Hemos construido la torre de Babel y el Empire State y el edificio Torres Blancas a pesar de Dios, que intentaba confundirnos para que no alcanzáramos con nuestros andamios el cielo, donde nos aguardábamos despavoridos, pues también somos dioses y demonios y ese gusano, el *caernobis elegans*, con el que ya hemos logrado compartir el 36% de nuestro abismo genético. Cuántas cosas.

Cambian las formas, sí, pero a estas alturas de la creación seguimos acostándonos con nuestra madre y engendrado minotauros con las bestias que nos llevamos a la cama o al laboratorio, lo mismo da. Ahí están las moscas con ojos en las patas y los ratones con orejas en la espalda y las ovejas clonadas en su laberinto. No nos falta de nada, ni siquiera las pócimas que le duermen a uno, o las que le despiertan, las que nos convierten de gordos inmundos en afilados príncipes sin pánico adiposo. Y ahí están las píldoras de la virilidad y las de tener sixtillizos y las que nos devuelven el pelo prometido.

Dormimos en postura fetal, para volver al útero. Pero una vez despiertos, no cesamos de reproducir las historias de hadas o terror (son las mismas) para volver al mito. El mundo es ya, por fin, un cuento. Qué digo un cuento: la Biblia, la Biblia en pasta, con sus pestes.

Juan José Millás

El País, 5 de marzo de 1999

EL TECHO DE LA MUJER

Cada 8 de marzo el Día Internacional de la Mujer Trabajadora sirve para recordar que el objetivo de igualdad de trato y de oportunidades entre

hombres y mujeres, aunque se haya aproximado en algunas cosas, sigue estando muy distanciado en muchas más. España no es una excepción. La plena igualdad conseguida en el plano legal en los años de democracia convive todavía con denigrantes y emboscados comportamientos discriminatorios para con la mujer en la familia y en la sociedad.

En el terreno de los hechos las estadísticas siguen siendo desfavorables para la mujer española, incluso en mayor medida que en los países europeos del entorno. Y no sólo en los ámbitos de poder -sea político, económico o social-, en los que la mujer encuentra un techo impenetrable que le imposibilita alcanzar puestos de responsabilidad y de representación comparables con los de los hombres. De hecho, a pesar de la preparación que se reconoce a la mujer en todas las ramas del mercado del trabajo, su

presencia disminuye conforme se asciende en la jerarquía profesional y apenas es una excepción en los ámbitos de gestión y dirección. También en aspectos más elementales pero esenciales para la igualdad, como la tasa de actividad, la incidencia del paro o los niveles retributivos, la mujer encuentra obstáculos casi insuperables -en este caso, un sueldo que la ata a las renumeraciones más bajas y a los empleos menos cualificados- para alcanzar niveles adecuados a su número y formación.

La deseable igualdad no es cuestión que atañe sólo los poderes públicos. Afecta sobre todo a la sociedad en su conjunto, desde la familia, en la que la violencia contra la mujer no es más que una prueba feroz de que la mentalidad machista sobrevive en su seno, hasta la empresa, con sus políticas discriminatorias de empleo y promoción, y la cada vez más

influyente publicidad comercial, empeñada en teñir sus mensajes con un uso degradante de la imagen de la mujer. Pero los poderes públicos tienen mucho que decir, y sobre todo que hacer en este campo, además de promulgar leyes igualitarias. Sería lamentable que desde las instancias públicas volviera a ponerse de moda -eso sí, convenientemente remozado y puesto al día - un concepto de la mujer que, como el que estuvo vigente durante lustros en España, hiciera compatible su consideración como espejo de todas las virtudes con su radical marginación en la vida real. No sólo no se avanzaría sino que se daría atrás en el túnel del tiempo.

El País, 8 de marzo de 1999



ALZHEIMER: LA TEMPESTAD DEL CEREBRO

El hallazgo de unos científicos españoles abre una vía de luz para las 400.000 personas que padecen Alzheimer en España: han descubierto el factor genético que lo provoca. Además, un fármaco, el DONEPEZILO, ayuda a mejorar la capacidad cognitiva del enfermo.

Cuenta Homero en su "Odisea" que el rey de Itaca, en su peregrinación por el Mediterráneo, llegó, tras ser arrastradas sus naves por una tempestad, a las costas del país de los lotófagos, en la actual Libia. Estos personajes afables vivían felices tomando flor de loto (cuyo fruto rojizo y redondeado tiene el tamaño de una ciruela y un sabor dulce), un manjar delicioso que hacía olvidar todo. Para un extranjero, degustarla podría resultar fatal, pues le hacía olvidar su patria; por ello Ulises tuvo que emplear toda su astucia para llevar a sus compañeros de vuelta a las naves y hacerse inmediatamente a la mar.

Pues bien, ahora, al igual que el prudente héroe griego, un grupo de investigadores españoles ha empleado toda su astucia para intentar ganar su batalla contra los genes que provocan la pérdida de la memoria. Estas flores de loto cerebrales tienen un nombre científico un poco especial: genes de la apolipoproteína E, o ApoE. Pero son muy traicioneros porque, aunque, en principio, su función es ayudar a las neuronas durante su vida, al crecer en exceso forman unas peligrosas placas que pueden terminar provocando una enfermedad que lleva el nombre de su descubridor, el alemán Alois Alzheimer.

El equipo que dirige el profesor Fernando Valdivieso, del centro de Biología Molecular de la Universidad Autónoma de Madrid, en colaboración con la doctora Frank, del Servicio de Neurología del Hospital de la Paz, son los autores del descubrimiento del factor genético que aumenta cuatro veces la probabilidad de contraer el Alzheimer: se trata de una alteración de la región

del cerebro que regula la secuencia del ADN del maldito ApoE.

La relación entre el ApoE y esta enfermedad fue descrita por primera vez en 1993. Desde entonces y hasta este descubrimiento -confirmado en el laboratorio de la doctora Allison Goate de la Universidad de Washington- se ha demostrado que las personas portadoras de una variante de este gen (denominada ApoE4) tienen una gran probabilidad de padecer Alzheimer. Pero el aspecto más interesante del hallazgo del grupo español consiste en que esta demencia senil también se detecta en la población no portadora de esa forma 4 del ApoE. Se trata, pues, de un factor muy frecuente en la población, que podría ser el origen de un alto número de casos que padecen el Alzheimer. "Ahora, al conocer mejor su origen, se pueden crear fármacos capaces de reducir el desarrollo de una enfermedad todavía incurable", asegura el profesor Valdivieso.

En Inglaterra, concretamente en la localidad de Sandwich, cerca del Canal de la Mancha, otro grupo de investigadores se afana en buscar la solución a la pérdida de memoria. Allí, en los laboratorios Pfizer, se han realizados ensayos clínicos con el fármaco Donepezilo -descubierto por investigadores japoneses- que mejora el rendimiento cognitivo y la memoria del paciente.

El profesor de la Universidad de Barcelona, Rafael Blesa, uno de los principales especialistas españoles en el tratamiento de la enfermedad, considera que este fármaco es un paso más en la lucha contra el Alzheimer. "Evidentemente, no sirve para curarlo, pero sí ha demostrado que evita el deterioro del enfermo, permite que viva mejor, sobre todo en los pacientes que todavía se encuentran en primeras fases de la enfermedad. No tiene efectos secundarios y es fácil de administrar: un comprimido al día.

¿Dónde están las llaves?

Esta enfermedad degenerativa, que acaba destrozando las células cerebrales, ya afecta a 400.000 españoles y 15 millones de personas en

todo el mundo. Su aumento está ligado a la edad. España, con un progresivo envejecimiento de la población, es uno de los países con mayor índice de riesgo. Sobre todo en las mujeres, ya que ellas lo padecen más y la mujer española -con la cuarta mayor esperanza de vida del mundo- puede alcanzar con facilidad los 80 años.

La mayoría de los enfermos superan los 75 años, pero cuando se da en personas menores de 65 años es una tragedia, ya que actúa muy rápidamente y enseguida se pierden las cualidades intelectivas. Pero estos casos apenas representan el uno por ciento. No debe preocuparse por esos fallos de memoria a los 50 años, la mayoría se deben a un exceso de trabajo.

"Todo empieza con el ¡Caray!, ¿dónde he dejado las llaves? -explica Román Alberca, ex presidente de la Sociedad Española de Neurología-. Yo siempre le digo al enfermo que eso le pasa a cualquiera, sobre todo en una persona de su edad, pero claro cuando te cuenta que se casó su hijo y no reconoció a su nuera, la situación empieza a ser dramática".

La pérdida de memoria, de identidad, la alteración del juicio o la incapacidad para valerse

por sí mismo son algunas de las consecuencias que sufre el enfermo de Alzheimer durante los diez años que, como media, dura la enfermedad. Es como si volviera a ser un niño y necesita a una persona que cuide de él -normalmente, sus mujeres y sus hijas- por lo que las consecuencias económicas son desastrosas: más de tres millones de pesetas por enfermo al año. Para paliar esta situación el Congreso está estudiando ahora un Plan Nacional de tratamientos y ayudas a las familias, quienes se ven desbordados por las consecuencias de este mal.

José Castillejo conoce muy bien estas penurias. Durante tres años apenas pudo dormir dos horas al día para cuidar a su mujer. Ahora, como representante de las asociaciones españolas de Familiares de Enfermos de Alzheimer, no quiere que caiga en saco roto su experiencia: reclama una mejor calidad de vida para los cuidadores -"si ellos no se desaniman, el paciente lo agradecerá"- y les pide paciencia, "mantengan su sonrisa en los labios. No intenten razonarles ni pedirles explicaciones porque los enfermos vuelven a la infancia, son como un bebé". □

Cambio 16, nº 1. 366

Actividades del CCHG

EXPOSICIÓN - VENTA

Óleos de *Eva Alcaide*

Del 20 de marzo al 5 de abril



ALIMENTOS ENLATADOS: DÍAS CONTADOS

por *Inte Buatiche*

1.- Un producto caducado puede provocar enfermedades graves... o no tener absolutamente ningún efecto.

Las conservas no duran eternamente. Con el tiempo, los alimentos se alteran y, por tanto, deben consumirse respetando su edad y condiciones de conservación.

En 1908 se redactaron las primeras disposiciones legales sobre rotulado, etiquetado y publicidad como norma general de los productos envasados, que rigen cómo debe advertirse al consumidor de la duración y caducidad de un alimento.

Cuando haces la compra, te encontrarás en los productos fundamentalmente dos tipos de leyendas:

a) Consumir preferentemente antes de...

La fecha de consumo preferentemente delimita el tiempo en el que el fabricante garantiza que el producto - siempre que se haya conservado y manipulado correctamente- llegará al consumidor en perfectas condiciones nutritivas. Es decir, de color, sabor, textura...

Pasarse ligeramente de esa fecha no significa que su consumo presente riesgos sanitarios. Puede resultar menos atractivo a la vista y al paladar y es posible que haya perdido gran parte de su valor vitamínico.

b) Fecha de caducidad

Los alimentos que según la ley llevan dicha advertencia no se consideran aptos para el consumo humano pasada esa fecha. Aunque en ciertos casos no resulta perjudicial, siempre debemos prevenirnos de dicha probabilidad o riesgo. La mayoría de los alimentos son muy peligrosos si se consumen pasada la fecha.

2.-Consejos básicos

Cada año mueren miles de personas por tomar alimentos en mal estado y otros miles se

enferman por manipularlos y consumirlos

inadecuadamente.

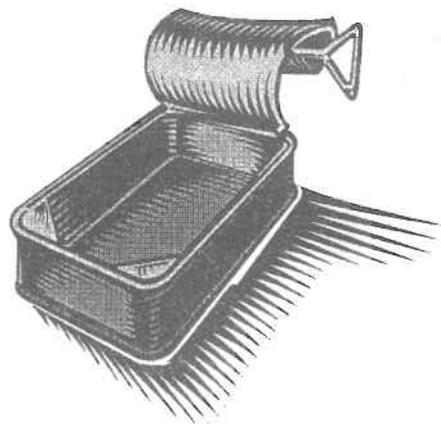
a) Las conservas se deben poner en lugares limpios, frescos y secos, bajo temperatura indicada. Nunca compres las conservas y alimentos expuestos al sol durante media o una hora, puestos en lugares o recipientes sucios y desprotegidos del polvo, de la suciedad, de los malos olores y de las moscas.

b) Si te venden cualquier producto caducado, exige al comerciante la devolución del dinero o un nuevo producto. Otra opción es denunciarle porque va en contra de la ley.

c) Un buen producto debe presentar información para conservar las porciones sobrantes y de cómo prevenir las contaminaciones; también sobre qué utensilios deben utilizarse para manipularlos y cocinarlos mejor.

d) Es fundamental lavarse las manos después del baño porque lo contrario es causa de muchas infecciones. La dentadura sana y limpia nos ayuda a distinguir el sabor de un alimento en malas condiciones y viceversa.

e) Las sobras de cualquier alimento se deben guardar en las condiciones exigidas y favorables, como taponarlas y guardarlas en una nevera. Se debe tirar el sobrante de cualquier alimento que se ha tocado con las manos.



f) Nunca guardes el sobrante de cualquier conserva en la misma lata. Lo mejor sería guardarlo en un recipiente de vidrio, de aluminio o de plástico, guardado en una nevera. No vuelvas a congelar cualquier alimento descongelado.

g) No almacenes nunca las semiconservas (lata de fiambre de cerdo, anchoas...), nunca guardes una lata en el frigorífico, porque los alimentos se oxidan.

h) Los alimentos de consumo preferentemente y aquéllos que no han sufrido ningún proceso de higienización para matar los microbios pueden venderse pasados de fecha. Los huevos y los pollos frescos son los más peligrosos.

i) Generalmente no debemos consumir alimentos "enmohecidos", cortados, con olores fuertes o de coloración dudosa, ya que pueden ser dañinos y provocar intoxicaciones. Excepto en los quesos y mermeladas, en los que basta con retirar la parte afectada.

Ciclo vital de la despensa:

Alimentos que se merman o se pudren con el tiempo fácilmente (perecederos)

2-30 días: productos lácteos líquidos, carnes, aves, pescados frescos, frutas y verduras frescas.

Alimentos semiperecederos

30-90 días: algunos tipos de queso, encurtidos, carnes curadas, alimentos en salmuera y patatas.

Alimentos estables

90 días -varios años: productos enlatados, congelados, desecados, hofilizados, legumbres, cacahuetes, frutos secos, calabaza, chocolate, pescados y carnes ahumados.

Alimentos casi eternos

caramelos, chicles, vinos, bebidas alcohólicas siempre y cuando posean más de 10°, sal, azúcares sólidos, vinagres y quesos curados, aceites.

¿QUÉ ES EL SIDA?

El nombre SIDA está formado por las letras iniciales de la palabra **Síndrome de Inmuno-Deficiencia Adquirida**. Ésta es una enfermedad mortal, hasta la fecha incurable y sin vacuna. El virus que causa el SIDA destruye el sistema de defensa del organismo humano, quedando éste vulnerable a un gran número de infecciones y cánceres. El virus del SIDA (VIH o Virus de Inmunodeficiencia Humana) se transmite por :

1. Vía sexual.
2. Vía sanguínea (transfusiones sanguíneas, agujas, jeringas y material cortante de la piel no esterilizados).
3. De la madre infectada a su bebé.

PREVENCIÓN DEL SIDA

Sea fiel a su pareja.
Utilice condón en las relaciones sexuales sospechosas.
Esté seguro de las pruebas del SIDA antes de cada transfusión sanguínea.
Utilice agujas, jeringas y material médico quirúrgico esterilizados.



**No debemos
discriminar a los
infectados o enfermos
del SIDA. Debemos
ayudarles**

Ministerio de Sanidad, Guinea Ecuatorial

TRÁFICO Y SEGURIDAD VIAL

por Dr. Juan Manuel

No hace falta andar mucho para observar de manera clara la acelerada multiplicación del fenómeno vial en Guinea Ecuatorial. Hay más automóviles y mejores calles y carreteras. Al mismo tiempo se constata un aumento de accidentes de circulación en forma de atropellos de peatones, colisiones y vuelcos de vehículos, todos ellos debidos fundamentalmente al no respeto de las normas de circulación y a la excesiva velocidad.

El acto de conducir un vehículo es una actividad compleja, habiéndose contabilizado en el desarrollo de la misma hasta 50.000 acciones posibles, algunas muy peligrosas y que requieren altos niveles de concentración. El conductor recibe y evalúa la información, toma decisiones y las ejecuta, y todo ello en intervalos de tiempo muy cortos y de manera continua. Factores como el cansancio, la ingestión de alcohol o ciertos medicamentos alteran ese proceso de toma de decisiones, aumentando el riesgo a desencadenar un accidente.

La fatiga es la responsable del 20-30% de los accidentes según los estudios realizados en otros países. Comienza antes si el conductor se pone al volante cansado, mal alimentado (por exceso o defecto de alimentos), con disgustos o preocupaciones, etc. Si empieza a tener los ojos cansados, parpadeos, la vista turbia, mala fijación en las señales, se desvía del carril, realiza aumentos o disminuciones injustificados de velocidad, etc., pare a estirar las piernas, dar un pequeño paseo y beber agua, pues son señales de un posible y próximo accidente.

El alcohol está presente en más de la mitad de los accidentes mortales. Crea un falso estado de euforia y hace creer que las capacidades para conducir son mayores, cuando en realidad hace disminuir los reflejos aumentando los tiempos de reacción, reduce la visión periférica, provoca doble visión, problemas de acomodación de los cambios de luz y colores, así como deslumbramientos, descoordinación entre órganos sensoriales y motrices



y falta de apreciación de distancias y velocidades. Cuando vaya a conducir no beba alcohol o el riesgo de muerte para usted u otras personas aumentará significativamente.

¡Que no se tenga que arrepentir después!

Algunos medicamentos (tranquilizantes, analgésicos, antihistamínicos, etc.) pueden alterar el estado de concentración durante la conducción. Si usted va a conducir y está tomando medicamentos, consulte a su médico o farmacéutico sobre el particular.

Documentación necesaria. Hay que saber que para llevar un vehículo la ley exige un permiso de conducir válido (habiendo pasado las pruebas para su obtención), el permiso de circulación (contiene la información del vehículo y la autorización para que circule), la tarjeta de inspección técnica (acredita que el vehículo está en condiciones para circular). Es habitual encontrar

Un buen conductor no es el que más corre; sino el que extrema la prudencia, facilita la circulación a los demás vehículos e intensifica la amabilidad con los otros conductores y peatones.

vehículos sin matrícula, otros con conductores sin carnet, otros que parece que se van a romper en cualquier momento,...

Hay que recordar a algunas autoridades que conducen, que deben ser las primeras en cumplir con la ley y dar ejemplo a los demás.

Cuidado del vehículo. Un automóvil cumple la función de trasladar personas. Éste debe ser seguro para los ocupantes y para los demás. Para ello, debemos tener en cuenta dos factores: 1º El buen estado. Todo vehículo debe estar en perfectas condiciones para poder circular. Y no hablo sólo del motor sino también del chasis, las ruedas, el sistema eléctrico, las luces, etc. Es frecuente ser deslumbrado por la noche por faros mal reglados o por coches con una sola bombilla. Tampoco es infrecuente ver como circulan algunos sin ningún tipo de señalización luminosa. Cualquiera de esas infracciones pueden ser motivo de accidentes muy graves y deberían ser sancionadas por la autoridad competente.

2º La utilización correcta del código de circulación. Para ello, y entre otras cosas, debemos mantener la distancia de seguridad, no usar velocidades excesivas (los mejores conductores no corren), utilizar correctamente la señales luminosas y acústicas (éstas deben emplearse excepcionalmente y de forma breve).

No debe aparcar el coche en cualquier lugar, sobre todo es peligroso hacerlo en carreteras con mala iluminación. Adelante correctamente y con buena visibilidad de la carretera; nunca lo haga en curvas o cambios de rasante.

Lo que no hay que hacer. Quedarnos ensimismados ante un anuncio, escaparate o ante cualquier chica/o guapa/o. No poner el intermitente, realizar frenazos bruscos, cambios bruscos de dirección para saludar a un amigo, utilizar el teléfono móvil (esto multiplica por cuatro el riesgo de sufrir un accidente). Estar bajo los efectos del alcohol, drogas o ciertos medicamentos. Discutir con los

pasajeros o jugar con un niño. Encender un cigarrillo o buscar algo en la guantera cuando se está circulando.

Por la noche hay que ver y ser vistos. La utilización del alumbrado es obligatoria desde la puesta hasta la salida del sol. Llevar los cristales limpios mejoran la visibilidad y evitan reflejos producidos por las luces de otros vehículos. El buen estado del funcionamiento y reglaje del alumbrado consiguen una correcta iluminación y no deslumbrar al contrario.

Si llueve extreme las precauciones, el coche puede derrapar (sobre todo si lleva ruedas sin dibujo). Lleve los limpiaparabrisas en perfectas condiciones. Si llueve copiosamente utilice la luz de cruce.

Servicio público de viajeros. Los vehículos que transportan viajeros son los que deben reunir las mejores condiciones de seguridad y se les debe exigir el máximo cumplimiento. Es inaceptable ver el estado de algunos taxis o el abuso de algunos al cargar demasiados pasajeros. Todos hemos visto y sufrido como van algunos de cargados, poniendo a las personas como si fueran ganado y a la mercancía amontonada hasta lo indecible, con la consiguiente falta de estabilidad del vehículo.

Peatones. Hay que tener cuidado con las personas que circulan al lado de la carretera, sobre todo si son niños. Pero hay que recordarles a estos peatones que deben andar por la izquierda de la vía (los vehículos deben venir de frente por su lado), y si circulan por la noche, mejor es vestir con ropas claras para su mejor y más pronta visualización.

Y para terminar, saber que un buen conductor no es el que más corre, sino el que extrema la prudencia, facilita la circulación a los demás vehículos e intensifica la amabilidad con los otros conductores y peatones. □

Actividades del CCHG

CINE FORUM

Todos los viernes, a las 17:00h.

APRENDER CON INTERNET

TODO UN MUNDO DE POSIBILIDADES PARA FORMARTE

El ciberespacio ha abierto un nuevo horizonte en la enseñanza. Conéctate y descubre todo lo que puedes aprender. Consultar un diccionario, traducir un texto en inglés, localizar un libro en una biblioteca o solicitarlo a su editorial, son algunas de las posibilidades que te ofrece Internet.



Conectarte a Internet es una aventura fascinante, pero la falta de práctica puede hacer que te sientas un novato que poco sacará de navegar. Sin embargo, si al final te conectas, verás lo que puedes conseguir al explorar el ciberespacio.

Un poco confuso: Aprender a navegar por Internet requiere un poco de pericia o de orientación. Pero hay trucos para dirigirse a la información que te interesa:

Precaución: Seguro que Internet te ofrecerá la posibilidad de interactuar con los centros con los que conectes. Mucho cuidado con la información que te soliciten pues pueden poner tus datos a disposición de cualquiera que pueda interceptarlos. Más aún cuando se hable de datos económicos: no se aconseja remitir los de tu tarjeta de crédito y si fiarte de los contra-reembolsos o entregas personales. Cuidado también a la hora de "bajar archivos" desde la red para ejecutar algunos programas educativos; si incorporas ficheros, pueden dañar tu ordenador; coloca un antivirus permanente.

Objetivos: Dice la máxima que "el que no sabe lo que busca, no encontrará lo que quiere". Aunque se puede ir curioseando, a precio de llamada local, hay que tener claro el objetivo de la conexión y, a ser

posible, disponer de antemano de una buena guía de direcciones.

Saber buscar: En Internet existen direcciones-índice, llamadas buscadores que, con sólo introducir una palabra o frase clave, te ofrecen múltiples páginas en las que encontrar el tema deseado. Es útil porque en muchos casos las direcciones sufren cambios, varían su localización y a veces desaparecen. Además, los principales buscadores tienen sus propios apartados por categorías donde entrar y seleccionar al gusto direcciones sobre distintos temas.

Algunos buscadores clásicos: En español: olé; <http://www.ole.es> y Ozú: <http://www.ozu.es>. En inglés: Altavista -permite también español y otros idiomas- y Yahoo. Hay páginas que reúnen varios de ellos.

Páginas básicas: En el campo de la enseñanza hay páginas que no te puedes saltar: <http://www.mec.es/>. Es la página del Ministerio de Educación (España). Encontrarás desde estadísticas de la enseñanza en España, estudios, conexiones con los departamentos de enseñanza de las comunidades autónomas, información sobre convalidaciones y hasta títulos.

<http://www.mcu.es/teseo>.

Recoge todas las tesis doctorales publicadas en nuestro país.

<http://www.recoletos.es/gueb>.

La revista de la Gaceta Universitaria.

Información sobre centros de enseñanza: Escuelas públicas y privadas se conectan para darse a conocer a los cibernautas. Allí encontrarás toda la información que te interesa sobre sus cursos.

BECAS: Los estudiantes que buscan ayuda para sus estudios tienen muchas posibilidades de encontrar información.

<http://www.mcu.es/>

Para buscar la convocatoria de premios a medida.

<http://siab.fcr.es/>

Es la base de datos de becas y ayudas de la "Fundación Catalana per a la Recerca".

<http://www.mec.es/infobeca>

La base de datos del Ministerio de Educación (España) para las ayudas.

<http://www.servicom.es/servibeca/>

Elaboran búsquedas personalizadas (por 3475 ptas./búsqueda) para que te presentes a las convocatorias que quieras.

<http://citizens.eu.int>, <http://www.oei.es/socrates.htm> y <http://consultoria.tgi.es/leonardo/home.html>

Estas tres páginas te aportarán todo tipo de información sobre las ayudas de la Unión Europea.

MÁS RECURSOS

Diccionarios

- <http://www.ctv.es/USERS/alberfon/dicsear1s.htm>

Con introducir la palabra que necesitas traducir, él se encarga de buscarla en el diccionario que elijas.

- <http://www.anaya.es>

Diccionario de la lengua española.

- <http://www.logos.it/query/query.html>

Traductor inmediato en varios idiomas.

- <http://www.efe.es>

Departamento de lengua de la Agencia Efe y su "manual de estilo"

- <http://csgwww.uwaterloo.ca/dmg/español/gramatica.html>

Para consultar dudas sobre reglas gramaticales

- <http://www.globalink.com/scripts/service.ixe?category=Free%20translations>

Servicio de traducciones gratis del inglés.

Enciclopedias

<http://www.enciclonet.com.ar/>

Ofrece, previa suscripción, la posibilidad de buscarlo todo.

Educación interactiva: Una de las principales ventajas de Internet es la posibilidad de establecer contactos entre escuelas, para compartir impresiones con otros estudiantes.

- <http://www.reedbooks.com.au/heinemann>

Página en inglés que pone en contacto alumnos y profesores de todo el mundo.

- <http://www.interbook.net/colectivo/ceapa>

Asociaciones de padres. Algunas APA de centros públicos y privados también se comunican entre socios a través de la red.

Estudios On-Line: También es posible seguir cursos vía Internet. Esta es una muestra de algunos de ellos:

- Inglés on-line: <http://www.ctv.es/aulas-virtuales/>

- Cursos gratuitos de cine, video y fotografía. <http://www.imval.arrakis.es/>

- Cursos de grafología: <http://bbs.seker.es/grafomarketing/ent-esp.htm>

- Cursos de cocina:

<http://www.travi.es/gormand/inscri.htm>

- Acceso a la Universidad para mayores de 25 años:

<http://www.softlex.es/caud/caud.htm>

- Preparar oposiciones: <http://www.educenter.es/>

- Preparación del MIR:

<http://www.intermir.com/antag.htm>

Todos los libros: Acceder al material bibliográfico es ahora más fácil. Búscalo en la red y encárgalo.

Bibliotecas: Ahora puedes desde casa introducirte a cualquier hora en los ordenadores de casi todas las bibliotecas de la red pública y universitaria del país y localizar ese libro que te interesa, e incluso solicitar el préstamo.

- <http://www.bne.es>

Es la web de la Biblioteca Nacional. Tiene conexiones con casi todas las bibliotecas de la red pública y de Universidades españolas y algunas extranjeras.

- <http://www.mcu.es/pic/spain/ISBN.htm/>

Si sólo tienes una vaga idea del nombre del libro, encontrarás muy útil esta dirección, del ISBN nacional, porque te facilita todos los datos de libros publicados en nuestro país, y de si están agotados o no para que los pidas con la reseña completa.

Librerías: Si lo que quieres es adquirir el libro, puedes encontrar librerías virtuales que recogen el pedido y te lo envían a casa.

- <http://www.libroweb.com>

- <http://www.books-world.com>

- <http://www.website.es/torradas> (Libros de oferta). □

En esta sección se publican documentos que nos han sorprendido por su peculiaridad lingüística. Por esta razón, se conservan todas las expresiones originales en su integridad, por lo que los errores ortográficos, morfológicos o sintácticos que el lector pudiera detectar, se han mantenido intencionadamente.

EL ARCO DE TREPAP PALMERAS: "LÖOPA"

por Buenaventura Mobajale

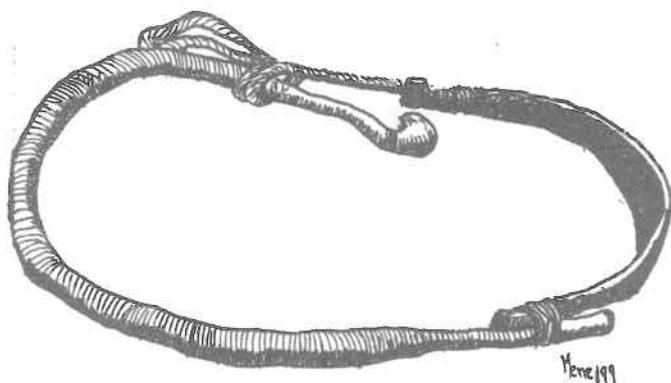
El arco para trepar palmeras llamado "Löopa" es una cuerda que se trae del bosque y se arregla de forma ovalada; para darle esta forma se calienta en el fuego y mientras esté caliente se le hace todas las operaciones necesarias para que se quede ovalado. Hay varias especies de cuerdas que por su valor fueron escogidos por los primeros bubis trepadores.

Entre ellas esta el MÖEMA PĒDĒ, HMMÖTLLÄRI, ÄKĒ, KATYAVÄKÖ, etc.

Hay varias formas de arreglar la cuerda de trepar: "Löopa" es una de las mencionadas cuerdas que al curvar delante para agarrar a la palmera se une por mediación de un amarado de cuerdas a la mano derecha del trepador llamado Riako con otras dos partidas a la anchura de 3 centímetros de ancho por 40 de largo que se llaman "VIMÄTA" estas se afinan muy bien para que puedan agarrar bien la cintura sin dolor al trepar, estas van amarradas a las cuerdas que se trenzan a modo de cadena llamadas "VIVO'A" las cuales sirven para abrir o cerrar el arco donde está el aburtamiento al final de la cuerda que agarra a la palmera por medio de un nudo flexible que el trepador tiene que apretarlo con la mano izquierda fuertemente mientras suba o baje de la palmera para evitar que se abra por si mismo y producir la caída del trepador.

Hay otra especie de "Löopa" que se llama "MÖMMBELA" esta clase se arregla como la anterior, la única diferencia es que en la parte que agarra la palmera, que se amaran paralelamente.

Otra especie de "LÖÖPA" se llama "MÖÖSAÖSA", esta clase se hace con una sola cuerda de las que hemos mencionado, esta agarra la palmera por delante, pasa por la mano derecha



agarrando por detrás la cintura y unido la parte que agarra a la palmera con la que agarra la cintura por un nudo flexible que permita abrir y cerrar el arco el cual debe estar apretado fuertemente con la mano izquierda mientras se sube o se baja de la palmera para evitar que se abra por si mismo y producir la caída del trepador.

El buen trepador debe revisar su arco detenidamente antes de empezar a trabajar con él.

También debe conservarlo bien pasándolo con otras cuerdas de las ramas para evitar el daño que puede producirle la palmera guardándole siempre en la cocina sobre el cecadero de leñas.

Recordando siempre que todo el material con que se contruye el "LÖÖPA" que son la cuerda que agarra a la palmera, los "VIMÄTA", el "EVÖA" amarrados en las juntas por mediación de "AMAÄKO" todo está seco, no hay nada fresco, por lo que se encomienda como consejo a todo trepador que como se ha dicho la mejor forma de guardar el "LÖÖPA", es en la cocina y sobre el cecadero de las leñas. Teniendo siempre en cuenta que de él depende toda nuestra vida en el momento de subir con el mismo.

EL TREPADOR DE PALMERAS
SELLAMA (MÖEMA).



EL ABUELO

por Guillermo Martínez Correcher

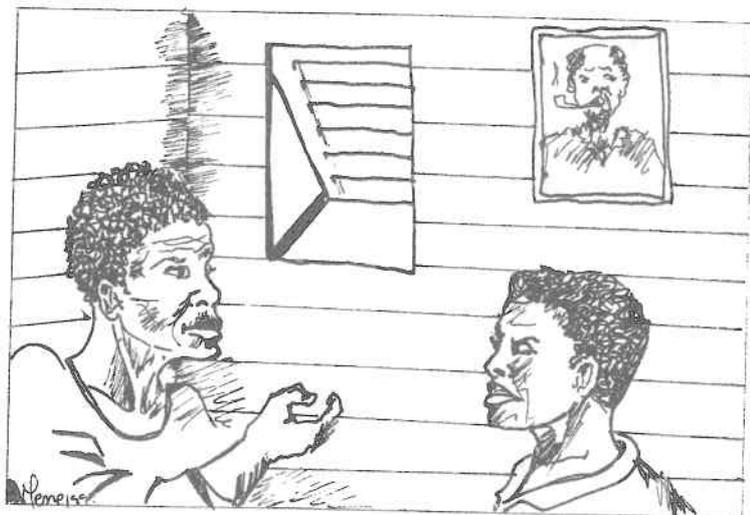
ErEran claramente distintos y sólo tres: el incansable y aburrido tic-tac del despertador, sobre la mesilla de noche; el tenue y continuo ronroneo del aparato de aire acondicionado; y la respiración entrecortada y poco profunda de mi abuelo, que en el lecho de su habitación luchaba por seguir vivo a sus noventa y seis años. Lo demás era silencio, el silencio de una calurosa y seca tarde de verano.

- "¿Tienes miedo a la muerte, abuelo?" -le había preguntado años atrás.

- "Fíjate bien lo que te voy a contestar" -me dijo entonces sentado en su silla de ruedas y levantando la mano con solemnidad, marcando así una pausa en su respuesta- "no sólo no le tengo ningún miedo, sino que creo que es buena para mí, y también para los demás".

Años antes, en una habitación contigua a aquella en la que ahora me encontraba, había visto cómo la misma enfermedad consumía la vida de su mujer, la abuela. Entonces como ahora, el feo y pavoroso rostro de la muerte se iba poco a poco superponiendo a todo lo demás. Es un rostro que enmudece y cautiva, y así permanecí mirándolo. Pero cuando, después de un buen rato, quise apartar la mirada, tuve miedo a verme reflejado en el espejo del armario que frente a mí cubría casi toda una pared de la habitación. En él se reflejaba mi abuelo -agonizando-, me reflejaba yo, junto a su lecho, y se reflejaba también, clavado en la pared situada a mi espalda, el viejo retrato de mi tatarabuelo, el prohombre de la familia, el antepasado común, con sus anchas y frondosas patillas canas. La visión de este retrato me hizo pensar en la admiración y el cariño que mi abuelo sentía hacia el suyo, y que ahora se correspondían con los que yo sentía hacia él. Saqué de este pensamiento nuevas fuerzas y me miré en el espejo fijamente, casi temerariamente: me vi entonces distinto, extraño, como brusca y súbitamente incorporado a una historia muy larga, a una saga familiar, como sumergido de repente en la escurridiza pero inequívoca realidad de un tiempo que no cesa y todo se lo traga: "el tiempo es repetición, y da vértigo", me dije.

El espejo del armario reflejaba toda la habitación, todo el mundo conocido. Nos reflejaba a los tres, a mi tatarabuelo, a mi abuelo y a mí; y junto a aquellos ruidos -aquellos tres ruidos- todo evocaba el inexorable paso del tiempo y el vehículo que en él nos transporta, la vida. Algo asustado, y como buscando refugio, volví entonces la mirada hacia el rostro moribundo pero apacible de mi abuelo, para comprender que la vida no es sino un viaje... en el tiempo eterno.



FIN

ELEGÍA

Ha deshecho la bruma
en enjambre de cardos
su cantar de aguas.

Ha deshecho la rosa
en sonrisas de burlas
su brillar de aromas.

El mar no brama.
Pucheritos su espuma
de cristal, llora una nana
a los pies de la cuna.

La luna, en rodaje de
triumfos,
recorre su historia.
¿por qué gimes
ante el trono de su luz?

Tu canción, ayer
de roble macizo,
se deshila en otra bruma,
a lo Boabdil el Chico.

No hay tal andar
como andar a la una
verás al niño en la cuna
que nació en la noche oscura
de Belén en un portal.
¡Que no hay tal andar...!

por Ciriaco Bokesa



PARA TI GUINEANO

Con tu permiso guineano,
quero hacer contigo un canto de dolor;
quero resaltar en mi canto los cambios que has
dado;
quero hacer conciencia de tus virtudes
perdidas,
y después de todo, incitarte a reflexionar.

Guineano, claro está que la historia hay que
cabalgarla;
pero no significa abolir lo constructivo del
antepasado;
sino que es escoger lo mejor
para así conseguir resultados fructíferos.

Siento contigo que llames a tu cultura
"anticuada"
pues ella no se moderniza,
ella es el índice
de donde parte todo.

No digo con esto que nos quedemos sentados a
la sombra del árbol
que plantaron los antepasados.

Una sociedad que pierde su cultura
es como un libro sin índice;
pues del modo que éste guía al lector en el
curso de su lectura,
así la cultura nos guía en el camino de la vida.

Pierdes esencia guineana cuando te presentas
con Mc..., Wilson, Johnson, etc.
y omites tu Nguema, Eluba, Muatetema, etc.

Tampoco lo eres cuando te abrazas al Funky,
Reggae, Rock & Roll,
y calificas ridículo al Mokom, Mekuyo,
Bonkó...
Dejas de ser aún más guineano
cuando acudes gustosamente a tus citas con tu
mala amiga, la desgracia,

y sientes pereza de asistir a una conferencia gratuita de cultura.

Tú, guineano, tú que obras a remolque para sobrevivir
y te conviertes en alcahuete
para ganar amistad, simpatía o prestigio de este extranjero, jefe...
que después de todo, te mandará a ti y a tu hermana a paseo.

Tú que contradices a la ciencia,
negando la presencia del SIDA,
o diciendo que es un morbo mitológico
o maldición para algunos menos para ti.

Tú que sientes vergüenza ante tus platos típicos
y te sientes grande con los productos congelados.

Tú que descaradamente dices con tu boca
que el estudio no se come,
concluyendo con esto que no vale; pero interesándote la sociedad.
¿Crees que ésta, nuestra sociedad, será de verdad de hombres?
¿O nos igualaremos a la sociedad animal?

No digo que abandones el modernismo,
ni digo que seas tradicionalista sólo;
quiero que sepas conjugar tu cultura y tu modernismo,
para que juntos caminemos hasta el feliz término de nuestra etapa;
la que nos toca vivir.

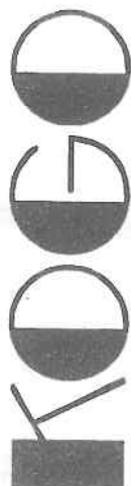
Claro está que nadamos contra corriente,
pero éste es un refuerzo para no dejarte llevar.
La cultura no conoce los modismos,
no se transforma,
no se mueve, pero mueve.

Te invito así a pensar, hermano, amigo...
deseando que mi canto sea de tu agrado;
pues, si a bien lo tomas,

nuestra cultura progresará; no se perderá.

por Cruz Armando ONDO





LA CIUDAD DE LOS BONCORIS

por Federico Abaga Ondo

Kogo, la ciudad de los boncoris. Con este gentilicio suelen identificarse los habitantes de esta pequeña ciudad de la provincia del Litoral, que constituye para ellos una manera significativa de honrar al rey Boncoro. Se trata del legendario monarca Benga, una etnia minoritaria que habita la pequeña isla de Corisco, conocida también por sus autóctonos como la isla de Mandji. Con los llamados elobeyes chico y grande, el islote de Corisco y Kogo ciudad conforman el distrito de Kogo.

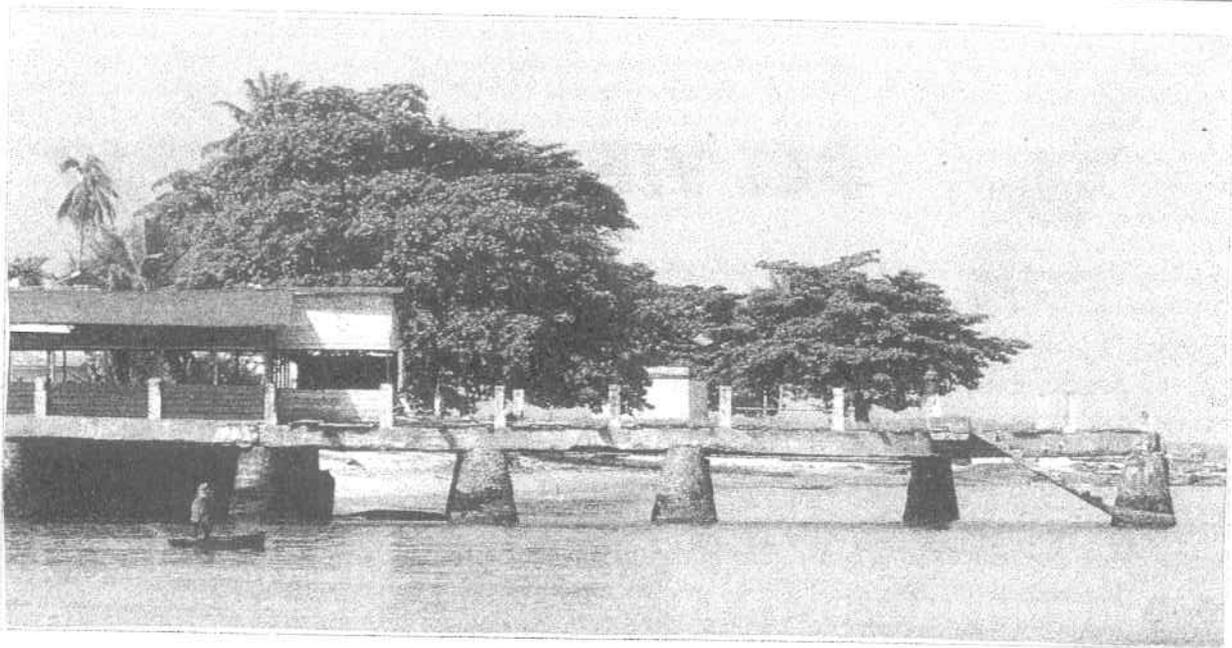
Por su situación geográfica, la ciudad de Kogo, situada al suroeste del litoral, está botada al estuario del Muni, una multiafluencia de siete ríos continentales que, desde la creación del universo, vierten sus dulces aguas en el océano Atlántico. El Mitemilen, el Utamboni, el Campo o Ntem y el Combe, por citar algunos nombres, conforman el conjunto de las siete corrientes de agua que, al desembocar en el estuario, mueren juntos en el Atlántico. Precisamente del estuario del Muni se debe la histórica denominación del río Muni (RM), letras que todavía aparecen en las placas de algunos vehículos en los cementerios, la actual región continental de Guinea Ecuatorial, que integra las provincias de Kie Ntem, Wele Nzaz, Centro Sur

y Litoral, cuya capital es Bata.

Etimológicamente Kogo o Koszo viene de "kos", nombre fang que en español equivale a loro. Una vieja leyenda dice que la popular ave, conocida como una aficionada devoradora de las "atangas" y amante de las datileras de las palmeras, debió haber encontrado en el actual Kogo y sus islotes adyacentes un paisaje y un ambiente propicios para su hábitat. Eso fue antes de que el fundador y el primer habitante del poblado, un fang de nombre Mitang Abogo Ndong, de la tribu Atamkek, se estableciera acá. Por eso y como es el caso de la mayoría de las ciudades guineanas, a Kogo se la conoce también con el nombre de Kogo de Mitang Abogo.

Sin embargo, llegada la época de los grandes exploradores de las costas africanas, el poblado de Kos caería en manos del navegante español Manuel Iradier. El explorador natural de la localidad de Vitoria, en el país vasco español, eufórico de haber descubierto un nuevo mundo, no tardó en bautizar al poblado de kos con el nombre de Puerto Iradier, tal y como queda reflejado en una nostálgica placa conmemorativa que puede verse nada más pisar las blancas playas de la localidad. El minimonumento, que patentiza las huellas del navegante, es una auténtica reliquia para los boncoris.

Desde las mismas playas el visitante puede



contemplar asimismo el islote de “evere” o islote verde, alcanzable para un buen nadador, ansioso de respirar bajo la inmensa sombra del cocoteral el aire puro del Atlántico Ecuatorial.

Normalmente, a la ciudad de Kogo se llega en coche o en cayucos, ya que dependerá de si el viajero prefiere antes visitar el monumental puente Sendje, que atraviesa el río Wele o “Woro” a su paso por el poblado del mismo nombre (Sendje), o si el puerto fluvial del poblado de Akalayong aparece en su itinerario. Akalayong tiene la doble ventaja de estar custodiado por hombres uniformados que controlan la frontera y de poseer un par de paradores donde pasar la noche, comer y tomar cosas frescas. Además, el zarpar y el arribo de los cayucos que van y vienen, no solamente de kogo sino también de los islotes y de la localidad gabonesa de Cocobeach, situada al otro lado del estuario, es un hecho cotidiano que lo convierte en un puerto fluvial fronterizo realmente atractivo, además del más transitado del país.

Desde aquí y navegando en cayuco, que son pequeñas embarcaciones a modo de canoa pero hechas de madera, y siguiendo el curso del río Combe, de aguas oscuras, se arriba al puerto Iradier, o sea, a Kogo.

Una vez en tierra, el forastero recién llegado puede disfrutar de una estancia realmente amena, si se tiene en cuenta que la hospitalidad es el gesto más característico del hombre fang. Pues, a pesar de la fuerte emigración hacia Gabón de miles de boncoris,

país fronterizo donde muchos prefieren pasar el resto de sus días, queda todavía con quien entablar una verdadera amistad. Sin embargo, este hecho de la emigración en busca de mejoras de vida hace que, aparte del español y del fang, el francés sea un idioma presente en la vida cotidiana de los boncoris.

En el capítulo de los gustos, el pescado fresco, sobre todo el colorado, aquí llamado “vom”, y las sardinitas o “bipwapwara”, amén de otros platos típicos, aparecen con frecuencia en el pupuri gastronómico de los boncoris; y para el tiempo libre, los paseos en cayuco hacia las islas es otra de las pasiones. Además, con la documentación en regla, el visitante tiene la oportunidad de saborear el ambiente a la “gabonesa” en Cocobeach, pero, eso sí, con el cuidado de no regresar embriagado, porque después hay que atravesar un estuario cuyas dimensiones parecen oceánicas.

Finalmente para los creyentes y noctámbulos, hay dos barrios que visitar, el Kogo Chico o Barrio “C” y el Lampert o Barrio Kinfer. En ellos están la iglesia católica, la nueva apostólica, dos hoteles y dos discotecas. Y para las compras de ropa, cosméticos y material diverso hay dos tiendas o factorías propias de una ciudad de su tamaño.

La fecha más importante de la localidad es el día 16 de julio de cada año. En ella los boncoris, como un solo hombre, venidos de todos los confines de la tierra, suelen celebrar por todo lo alto la festividad de la Virgen del Carmen, que es la patrona de la villa.



DEL VIEJO AL CONSEJO

Querido viejo:

Aunque llevo mucho tiempo leyendo esta revista, nunca me atreví a pedirte ningún consejo y no es por que no tuviera problemas, sino que para ciertas cosas siempre tenemos algo de pudor. Ahora me atrevo y te ruego que me sepas decir algo con respecto a este problema que desde tiempo me atormenta.

Me llamo Julia y con modestia puedo decir que he sido criada con respeto a los mayores y a las buenas formas. He de confesar que esto puede sonar un poco cursi, sobre todo si te digo que no soy tan mayor, pues sólo tengo treinta y tres años (bueno, no soy tan niña).

El problema que tengo es que somos dos hermanas y vivimos juntas por muchas razones; ella está casada, mientras a mí todavía me toca esperar. Pero esto, que debería ser normal, no lo es debido a la poca seriedad de mi hermana. El caso es que lamentablemente debo confesar que ella es muy infiel y nunca ha perdido ocasión para enrollarse si se le ha presentado la ocasión, actitud que contrasta con el buen saber ser y estar de mi cuñado. Él es una buena persona volcada en ella y en su trabajo y nunca nos dio la ocasión de ningún comentario. A estas virtudes se añade su exquisito trato conmigo y con toda la familia. De verdad, hay que verlo para creerlo. El hecho es que últimamente empiezo a sentirme incómoda ante su presencia, pues siento que le estoy tratando con hipocresía, pues sé algo que si le contara, se disgustaría para buena parte de su vida. He empezado a sentirme culpable y hasta he sentido la tentación de revelarle el secreto, aunque por la cuenta que me trae, sé que eso sería peor. Pero mi conciencia me remuerde y hasta he pensado que la causa de la actitud de mi hermana es la extranjería de su marido, hecho que sería más censurable, pues el hecho de que no fuera de aquí no merma su atención a ella, además de que pocos hombres así he visto en este país.

¿Crees, viejo, que puedo hacer algo? ¿Cómo me miraría él si algún día descubriese la infidelidad de mi hermana?

Aconséjame, por favor.

Julia

Querida Julia:

De nuevo hemos vuelto a los líos de amores y desamores, que siempre han sido causa de mi preocupación, porque nunca sabes si atinas cuando aconsejas sobre temas tan espinosos, pero tan humanos.

En efecto, Julia, este es un tema bastante complicado, pues en él se mezclan la fidelidad familiar y el descargo de conciencia.

Es justa tu zozobra, pues está claro que pensará que algo has de saber si estás al corriente de su vida, en caso de que descubriera la verdad. Desde luego no hace falta decirte que semejante hombre no merece esto que tú ves día a día. Ni el hecho de que fuera extranjero, pues esto no merma su amor a ella ni el respeto a ti y a vuestra familia.

En un caso así nadie tiene la última palabra y es la conciencia de cada uno a la que se ha de recurrir para tomar la decisión justa.

Créeme, Julia, que de mí no puedes esperar ningún consejo válido para semejante negocio, pues las soluciones pasan por convencer a tu hermana, cosa que sólo lograrías con la amenaza de descubrirla ante el marido, o hacérselo saber directamente, ateniéndote a las iras de los dos, pues difícilmente puedes salir agradecida de ninguna de las dos partes en este lance.

Sólo espero que mi reflexión te guíe a la mejor solución que sepas ver y que sea para la estabilidad de vuestra familia.

Un abrazo
El viejo



JOSÉ LUIS GARCI, HACIA LOS ÓSCAR

Por quinta vez, una película de José Luis Garci, quien ya logró un Óscar en 1982 por *Volver a empezar*, viajará a Hollywood. *El abuelo*, basada en la novela de Benito Pérez Galdós y protagonizada por Fernando Fernán-Gómez, ha sido elegida por la Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas Española para que entre en la votación de filmes candidatos al Óscar a la mejor película extranjera. La película de Garci ha desbancado, entre otras, a *Abre los ojos*, de Alejandro Amenábar; *Los amantes del círculo polar*, de Julio Medem; *Barrio*, de Fernando León; *La hora de los valientes*, de Antonio Mercero, y *Extraños*, de Imanol Uribe. Sobre las posibilidades que tiene su película, José Luis Garci comentó que *Tango*, de Carlos Saura, película elegida por Argentina, es una rival importante.

España 98, diciembre 98, n° 293

AYALA Y SÁBATO CLAUSURARON EL CONGRESO INTERNACIONAL DE LA LENGUA ESPAÑOLA

La ciudad de Valladolid albergó el III Congreso Internacional de la Lengua Española, que se clausuró el pasado 12 de noviembre con la firma del manifiesto denominado "*Una lengua para un milenio*", en el que representantes de las academias españolas e hispanoamericanas piden a gobiernos e instituciones un compromiso para preservar y difundir el español con vistas al siglo XXI. El documento define la lengua española como "un inmenso tesoro que garantiza el intercambio cultural entre más de veinte naciones diferentes", a cuyos gobiernos exige que promuevan su oficialidad en todos los foros.

El Manifiesto de Valladolid, que firmaron representantes de todos los países hispanohablantes, embajadores, filólogos, académicos de la lengua y estudiosos, reclama que el español se potencie como lengua de cultura y como medio de intercambio científico, económico y de comunicación internacional, que se cuide su enseñanza y difusión como fuente de recursos económicos y que se procure reforzar la cooperación entre los pueblos que hablan español.

El texto fue presentado por Humberto López Morales, secretario general de la Asociación de Academias de Lengua Española, y firmado por diversas autoridades políticas y literarias, entre ellas el escritor argentino Ernesto Sábato, premio Cervantes 1984, que pronunció a continuación una conferencia. Por su parte, el académico español Francisco Ayala dijo que "el español está en vías de una transformación muy intensa y honda a raíz del cambio de objetos con que tratamos a diario, ya que el lenguaje está en relación directa con la experiencia de la vida, totalmente nueva, por lo que el idioma cambia necesariamente".

España 98, diciembre 98, n° 293

A PROPÓSITO DE UNA LECTURA CRÍTICA DE "LOS PODERES DE LA TEMPESTAD"

por Ciriaco Bokesa

1.- **introducción.** - Creo justo el que se me ofrezca exponer a los lectores de *El Patio* la última novela de un amigo que un día prologó mi poemario "voces de espumas". Lo justo de mi oferta redobla sus tintas por algo vivido en comunidad de circunstancias profesionales como es el hecho de haber sido capitanes de los barcos de escribir de esta casa.

Recuerdo ahora un reproche suyo que me supo a quemarropa. "Ciri, quiero algo tuyo para *ÁFRICA 2000* -me dijo- ; pero algo en prosa, no poesía". "vale, le dije". En mi álbum de debajo de la ingle guardé el sonsonete de la indirecta y me puse a espiar, bromas en solfa o guasas aparte, un resbalón inconsciente para devolverle la pelota y meterle el gol. "Donato, llevas ya un milenio sin hacer nada, no escribes. Un editorial por cuatrimestre, y el resto del tiempo, a vegetar. Estas muy aburguesado", sermoneé. Así lo pasábamos: estimulándonos mediante un servicio de amistoso espionaje.

Creo que fruto de mi sermón ha sido este maravilloso, ventruado y jorobado volumen: *LOS PODERES DE LA TEMPESTAD*. Nos conocemos personalmente, por la pluma y el denominador común de buscarle canas al niño Jesús más rico del portalico, de aguarle las fiestas al más famélico Idi Amin Dada... Verdaderamente, la novela es un pimpollo de canela. Pero no lo vuelvo a decir ni una media vez más; so pena de ser o haberme hecho un degradante hipócrita. Yo soy el hombre de la jeringa (¿la recuerdas todavía, Donato?) Pues, chico, date la vuelta, baja los pantalones y estate quieto, que te jeringo de verdad.

2.- a) Mi primera jeringuilla: ¿cómo es posible, Donato, que te espejes tan pesimista a lo largo de 318 kilométricas páginas? Aflora, eso sí, cierto humor; pero no es un humor negronoazabache, sino un humor negreoolor a chamusquina. Te ríes, al leer; y, a la vez, te mofas de lo poco que han conseguido las tortugas desafiando a las águilas o codeándose con Aquilés. Una ausencia total de

voluntad de salvar al hombre aturdido ante una historia que, para no replegarse a la retroactividad, acepta tirar adelante como sea, fanfarrón, dogmático y hasta ingenuamente feliz. El paso de la tortuga al águila, de Macías a Aquiles, deberías haberlo dado tú, no sucumbiendo ante el

peso de la realidad expresada. No hay una frontera entre la expresión de la realidad y la misma realidad expresada, pues. Eso lo lograrías despejando el humor hacia esferas menos alquitranadas, más doradas desde la mente que agiliza toda bruma.

b) Vuelvo- ten un poco de paciencia, por favor, que enseguida termino- a repetirte que te estés quietecito. ¿Qué tipo de novela es ésta? ¿Novela periodística o novela histórica? ¿Historia novelada o periodismo de un magacín de cinco años?

Puede ser que cada vez que te ponías a la pluma te dabas una buena sesión previa de vídeos de Hitchcock; porque, amigo mío, el interés del lector alcanza voltajes cuyo origen es de sensacionalismo exacerbante y desmedido. Eso, bien amalgamado. Lo que se reprocha es lo siguiente: no termina uno sabiendo entre qué tipo de mercancía se encuentra. Los que, desde su inicio, fuimos testigos cualificados de la más vergonzosa de las tragedias, escrutamos en los archivos de la vilipendiada memoria y ciertas lagunas hacen retorcernos los morros. Las letanías de improprios llamados "condenas", por citar un caso, dejan en el tintero un contraste llamativo: al final de tanto "¿ABAJO? ¡ABAJO!" es de añadir algo que omite: *EL HAMBRE, LA MISERIA ...¡ABAJO!*

Creo asimismo que cierta coherencia histórica con permiso de la creatividad imaginativa es lógica cuando nos basamos en hechos tan inmediatos, ya que el lector no contemporáneo de los



Los poderes de la tempestad, son eso: poderes infartos de una sociedad desencadenada en un río de aguas turbias y en unos entornos que hieden de tanta irrespirabilidad de las conciencias.

hechos se malformará una visión de la realidad subyacente. No se cita documento alguno historiográfico. Una nota, sería una buena matrícula del vehículo, indicando lo antepuesto. Desde aquí, el final...

Encuentras a un náufrago, te escapas de él, dejándole en su naufragio.

c) No te aflijas, lector o escritor. Te pongo un poco de alcohol y el esparadrapo final. Estamos

ante un mosaico ilustrativo del tema principal de la novela, un viaje de familia unida en matrimonio que se torna, al regreso, en fracciones de familia, por las circunstancias; son esas circunstancias los subtemas que polarizan la nervatura del tema principal. *Los poderes de la tempestad* son eso: poderes infartos de una sociedad desencadenada en un río de aguas turbias y en unos entornos que hieden de tanta irrespirabilidad de las conciencias. Donato, confío, logra una catarsis: la suya. Falta la nuestra y la tuya también, lector, que revives unos acontecimientos por suerte irrepetibles.

Malabo, 02-03-99

LAS NOVELAS DE JAVIER MARÍAS, TRADUCIDAS A 25 IDIOMAS

La última novela de Javier Marías, *Negra espalda del tiempo*, aparecida en España el último año, está a punto de ser traducida a seis idiomas (francés, alemán, italiano, neerlandés, portugués y griego). Las editoriales que van a publicar el libro son la italiana Einaudi, la francesa Rivages, la alemana Klett-Cotta, la holandesa Meulenhoff, la brasileña Martins Fontes y la griega Castaniotis. Esta difusión de su obra convierte al autor madrileño en uno de los escritores españoles actuales más traducidos.

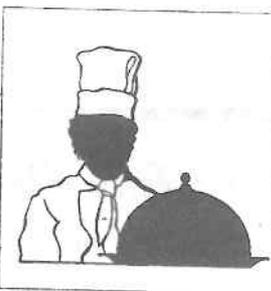


Las novelas de Javier Marías se han publicado en un total de 30 países en 25 idiomas distintos.

Novelas como *Corazón tan blanco* o *Mañana en la batalla piensa en mí* han sido auténticos éxitos de ventas en países como Alemania y han sido traducidas a idiomas como el japonés, el turco, el serbocroata o el coreano, además de las lenguas más habladas en el mundo. Para dar una idea de la proyección internacional de Marías, baste decir que en Alemania se han vendido ya 915.000 ejemplares de *Corazón tan blanco*. En lo que se refiere a *Mañana en la batalla piensa en mí*, ha sido traducida en los últimos meses al sueco, al noruego y al danés. También son recientes las versiones portuguesas de dos libros de artículos de Marías.

El País, 5 de marzo de 1999

PRIMER PLATO



COCINA ESPAÑOLA

ENSALADA DE ALUBIAS BLANCAS CON BACALAO

Ingredientes:

- * 400 g de alubias
- * 1 diente de ajo
- * 500 g de bacalao (lomo)
- * 1 huevo cocido
- * 2 pimientos rojos
- * 1 pimiento verde
- * 1 cogollo de lechuga
- * ½ limón
- * aceite, vinagre y sal
- * 1 cebolla
- * 1 hoja de laurel
- * 1 chorro de leche
- * perejil
- * agua

Elaboración

Cuece las alubias con agua, cebolla, sal y el laurel. Deja enfriar una vez cocidas.

Pon agua y leche en una cazuela. Mete el bacalao; cuando dé un hervor, y con cuidado, sácale todas las láminas.

Mezcla las alubias con el pescado y coloca todo sobre una cama hecha con el cogollo. Aliña con una vinagreta: aceite, un chorro de vinagre, perejil picado, un diente de ajo picado, un huevo cocido y unas gotitas de limón. Pon también pimiento rojo y verde muy picadito. Adorna con unas tiras finas de pimiento rojo y verde fritas.

RECETA DE PAÍS

METONGA (CANGREJOS RELLENOS)

Tiempo de preparación y cocción:
1 hora y 20 minutos

Ingredientes para 5-6 personas

- * Cangrejos: 12 unidades
- * Limón: 1 unidad
- * Picante: al gusto
- * Sal: al gusto

Forma de preparación:

- 1 - Cocinar los cangrejos con un poco de agua y sal.
- 2 - Una vez cocinados, sacar la pulpa del cangrejo y añadir sal y limón.
- 3 - Rellenar los caparzones de los cangrejos con la pulpa.
- 4 - Poner a cocinar al horno o a la brasa.

... Servir acompañado de una salsa o de yuca fermentada.

GALLOS, TAXIS, HUMO Y MALOS HUMOS

por Urbano Bonján Costa

Hartos ya de lamentos por la falta de luz, del agua y de las basuras, físicas y metafísicas, cambiamos de tercio para hablar de lo mismo. ¿Por qué no hay luz, agua ni la basura de esta ciudad está recogida? Créme lector que no queremos ser pesados con tanta repetición. ¡Es que nos molesta! Esta vez, en serio, no vamos hablar de nada de lo mencionado, pero ya verán cómo saldrá.

Las independencias de los países deberían conducirlos al progreso, si no, habríamos de volver todos a la época del blanco con el látigo en la diestra.

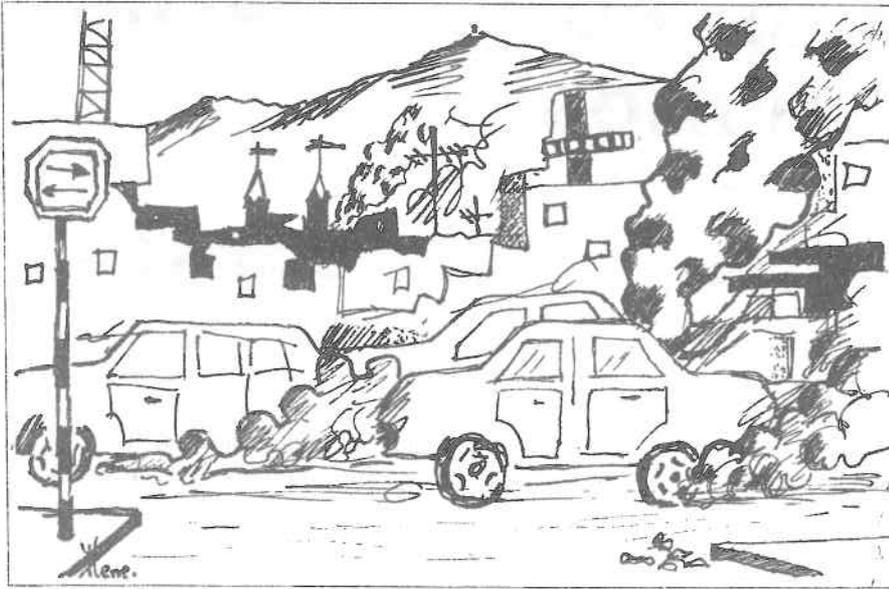
Desde que Malabo salió de las manos de los esclavistas ha ido dando pasos para mejorar su condición de ciudad. Vean, si no, las fotos de cuando éramos unos imberbes y no había manera de

hacernos salir a la calle vestidos decentemente o no ir por ahí con animales domésticos y no tan domésticos. Algo ha mejorado.

El Malabo de hoy es tan plural como el de antes, cuando no se llamaba así, sólo que ahora es la capital de un país que se llama Equatorial Guinea, cuando se escribe sobre bultos o paquetes que van a descargar en el puerto de Malabo. Atrás hemos dejado los años en que había que estar más de media hora al borde de la carretera para ver pasar un coche, aunque no parase por más que viera correr la sangre de un sobrino tuyo apedreado por gamberro. Ya hemos entrado en la civilización.

La civilización de ahora, en la época en que todos pueden pasarse horas delante de las oficinas de Apegesa para esperar ver la lista de los que van a embarcar en la taladradora de los petróleos patrios,





es la del coche. Cada día se deposita un coche en el puerto de Malabo, Equatorial Guinea, no lo olviden, y sube alguno con unas letras que corresponden a costumbres de otros lugares. Esto no es nada, señores, pueden circular tranquilamente por estas calles coches nacidos en Texas o Valencia. La cuestión es circular.

Pero como estamos en una democracia plena y fructífera, vean si no la tele ecuatorial o escuchen un minuto de radio, no hay nadie que pueda ni deba poner freno al frenesí consumidor. ¡Venga coches y a quemar gasolina!

Lo que pasa es que la civilización ha llegado tan rápido que nos ha pillado la casa sin barrer. No nos referimos a calles sucias de Malabo o a las casas sin pintar. Lo que decimos es que todavía no hemos tenido tiempo de arrinconar nuestras gallinas. Como van sueltas y tienen que comer, porque no ponen huevos si están sin granos, saltan las normas de civilización y se ponen en la carretera o la cruzan, sin el permiso de la fila de coches que van, quinientos por cabeza, a sus asuntos.

Alguien tiene que estar en algún lugar haciendo cruces por lo bien que nos arreglamos haciendo convivir las gallinas con los coches, desde que sabemos que uno puede estar trece años en París y no oír en estos años ningún canto de gallo.

Si alguien dijera que tantos coches en una ciudad tan pequeña provocarían graves perjuicios por contaminación y otra nomenclatura selecta, habrá violado los derechos de los que deben, pueden y quieren lanzar humo para que lo reciban los de

atrás. Adelante con la civilización de cuatro ruedas, ruido y polución. Un viaje a Elá Nguema cuesta cincuenta francos en un microbús, quinientos en un coche de humos en el que vas sentado y te pueden dejar en la puerta que elijas. Esto es progreso. Pero todo tiene su precio. Lo que pasa es que hay civiles incapaces de saber qué hacer con las gallinas cuando hay un aumento desorbitado de coches en una ciudad.

Este articulo es para los que saben leer. Y, miren por donde, no parece que se casa la tradición lectora con el frenesí consumidor, pese a que los coches los diseñan sesudos ingenieros y diligentes obreros. Este artículo no tiene doble fondo, sí tiene lectura. O lo tendría si alguien se lo ha querido dar. Alguien de Malabo, desde luego.

Por fin hemos cumplido con nuestro propósito de no agobiar a los lectores con los problemas de basura, falta de luz o de agua en esta ciudad. Lean detenidamente esto y no verán la mención de ello, y no hemos salido de aquí. Aprende, lector, de ello.

Actividades del CCHG

CICLO: EL TEATRO EN EL CINE

Adaptaciones dramáticas llevadas a la pantalla o películas de contenido teatral.

Del 29 de marzo al 1 de abril.

Actividades del CCHG



MES DE ENERO

Las actividades del este mes dieron comienzo con la proyección del partido de balompié Juventus - At. Bilbao. Fue el sábado, día 2.

* El domingo 3 hubo Cine Infantil: "Babe, el cerdito valiente".

* Lunes 4, Vídeo deportivo. Baloncesto: Real Madrid - Pack Salónica.

Por la noche del mismo día, Cine: "Two Much".

* Martes 5, a las 18 horas, los amantes del balompié disfrutaron del emocionante partido C. D. Toledo - C.D.Leganés. Una hora más tarde el Bonko de Malabo nos deleitó con su danza.

* El Jueves 7 los amantes del fútbol se pusieron las botas: En la primera sesión disfrutaron de los goles del vibrante partido Celta - Liverpool. En la segunda el partido Inter - Real Madrid los condujo al borde del delirio.

* Otro emocionante partido ocupó la atención del viernes 8. Fue el Barcelona - At.Madrid. Más tarde la sala "Luis Buñuel" ofreció una película trepidante y emocionante: "Más allá de Rangún".

* Y el sábado 9, a mover las piernas y la cintura: primero hubo una exhibición de Rock & Roll. Más tarde unos chicos annoboneses se subieron al tablado y nos demostraron su saber hacer en la danza de su tierra.

La cinta "La Bella y la Bestia" cerró la semana, para la alegría de los más pequeños de la casa. Fue el domingo 10 de enero de 1999.

* El lunes 11 hubo doble sesión de Vídeos deportivos: en la primera, el partido de balompié Las Palmas - Lleida. Y en la segunda, Zaragoza - Valencia.

* El martes 13 hubo otra doble sesión de fútbol, en las cuales Italia se enfrentaba a España y el Mallorca hacía lo propio con el F. C Barcelona.

* Miércoles 13, Cine: "Casino".

* El jueves 14, Cine en doble sesión: "La

Reina de África, al final de la tarde, y "El Día de la Bestia" al principio de la noche.

* Viernes 15, Fútbol: C. F Barcelona B - C. D. Leganés. Hora y media más tarde, Cine: "Cachito".

* El sábado día 16 hubo un concierto de la cantantes Fermina Krismen y Ramona.

* El domingo 17, Cine Infantil: "Cariño, he agrandado al niño".

* El partido de fútbol R. Sociedad - At. Madrid compartió el día con la película "Airbag". Fue el lunes 18 de enero.

* El martes 19, otro partido emocionante de fútbol: Real Madrid - Celta.

* Miércoles 20, Teatro: Adaptación dramática del cortometraje "La realidad".

* Jueves 21. Fútbol: C.D. Numancia - Las Palmas. Cine: "Moll Flanders".

* El viernes 22, Concierto de "Papá Chico".

* El sábado 23, Teatro: "Las 30 velitas", una producción del C.C.H. G.

* Y el domingo 24, Cine Infantil: "Matilda".

* Las actividades de la última semana empezaron el martes 26 con una doble sesión de fútbol.

* Hubo un interesante y ameno concierto de música sacra el jueves 28, mientras que el grupo teatral Esa'a llevaba su buen quehacer dramático a Bilelipa.

* El viernes 29 fue la presentación del último trabajo musical del veterano Ngal Madunga, "Awa".

* El sábado se subió al tablado "El Veterano John Pala" en un animado concierto.

* Y el domingo descanso, mientras los niños se divertían con "Mary Poppins", Cine Infantil.

MES DE FEBRERO

"Suspiros de España (y Portugal)" fue la actividad con que el Centro comenzó el mes. Fue el día 2. Cine.



* El miércoles 3, otra vez Cine: "La Vaquilla".

* Más Cine el jueves 4: "El tiempo de la Felicidad".

* El viernes 5, todavía más Cine, y, además, Cine forum: "Atrapa a un ladrón". Dos horas más tarde fue la presentación del libro "La ayuda externa en Guinea Ecuatorial". Hubo una gran asistencia de público y un turno de preguntas al autor, Fernando Abaga. Hubo otro hueco para más actividades, pues ese día fue la entrega de premios del certamen literario "Hablando de mí".

* Sábado 6, exhibición de danza moderna.

* Y domingo 7, Cine infantil: "Space Jam".

* El martes 9, más Cine: "La marcha del millón de hombres".

* Un gran amigo de este Centro se despedía y lo hizo cantando y bailando, como lo hizo tantas veces en este lugar. Liki Loribo se merece este gesto. Fue el miércoles 10. Feliz viaje.

* El jueves 11, Teatro en los poblados: Arena Junior en Baho Grande. Y en el Centro tuvo lugar la Conferencia "La industria de la prensa en USA", por Fermín Nvo.

* Viernes 12, Cine forum: "El hombre que sabía demasiado". Y más tarde, Teatro: "Una

Con invitación o sin ella, Cooperación Española ruega puntualidad en la oferta cultural de este Centro.

pequeña isla", por Francisco Huesca.

* Sábado día 13 de febrero. Este día los enamorados no pudieron esperar más y se lanzaron a la arena para demostrar su pasión. Y lo hicieron cantando amablemente.

* Y el domingo, a descansar, mientras los niños disfrutaban del día con "Hércules", Cine infantil.

* El lunes se proyectó en la sala "Luis Buñuel" un vídeo musical: "El último de la fila".

El mismo día, un vídeo deportivo para los amantes del fútbol: R. Madrid - Vasco de Gama.

* Martes 16, un vídeo musical de Mecano.

* El miércoles 17, otro del cantante español Alejandro Sanz. Más tarde, un vídeo deportivo para los amantes del balompié: Barcelona - Manchester.

* Jueves 18. Conferencia: "El advenimiento del euro", por Fernando Abaga.

* Viernes 19, Cine forum: "Los pájaros". El mismo día la sala de actos del colegio Salesianos de Elá Nguema recibía la obra "Las 30 velitas".

* El sábado tuvo lugar un Concierto de música sacra a cargo del coro "La voz de los Ángeles".

* Y el domingo 21, Cine Infantil: "Un pato entre rejas".

* El martes 23 dio comienzo el VI Festival de la Canción Hispana, actividad que ocupa los días 24 y 25.

* Día 26 de febrero, Cine forum: "Marnie, la ladrona".

* Domingo 28 de febrero de 1999, Cine Infantil: "Babe el cerdito".

Con invitación o sin ella, Cooperación Española ruega puntualidad en la oferta cultural de este Centro.

CONCURSO LITERARIO CCHG

"Día Internacional del Libro"

El Centro Cultural Hispano-Guineano de Malabo convoca este concurso literario para celebrar el Día Internacional de Libro (23 de abril).

Bases

- 1.- Podrán participar cuantos guineoecuatorianos y extranjeros residentes en Guinea Ecuatorial lo deseen.
- 2.- Las obras presentadas deberán ser originales e inéditas y escritas en idioma español, con una extensión de entre 10 y 20 páginas tamaño folio por una sola cara (modalidad: narrativa). El tema elegido para este concurso es: La Guinea del siglo XXI .
- 3.- Los trabajos se depositarán en la Biblioteca del Centro Cultural Hispano-Guineano de Malabo o en el Consulado Español de Bata antes del 10 de abril de 1999 en sobre cerrado y con seudónimo. El nombre, dirección y fotocopia del documento de identidad del autor se entregarán en un sobre aparte en el cual se hará constar el seudónimo del autor.
- 4.- La composición del jurado se dará a conocer oportunamente.
- 5.- El jurado se reserva el derecho a dejar desierto algún premio si lo considerase oportuno.
- 6.- Los originales no premiados se devolverán a partir de la semana siguiente del fallo.
- 7.- Los trabajos premiados quedarán en poder del Centro Cultural Hispano-Guineano para su publicación.
- 8.- La entrega de los premios tendrá lugar el viernes 23 de abril de 1999.
- 9.- La presentación a este concurso supone por parte de los participantes la plena aceptación de estas bases.

Premios

Primer premio: 100.000 FCFA y un lote de libros

Segundo Premio: 75.000 FCFA y un lote de libros

Tercer Premio: 50.000 FCFA y un lote de libros

Malabo, marzo de 1999
En el Centro Cultural Hispano-Guineano

Centro Cultural Hispano-Guineano de Malabo

Cooperación Española con Guinea Ecuatorial

Ministerio de Información, Turismo y Cultura de Guinea Ecuatorial

HORARIOS

Biblioteca general:

De lunes a viernes

Mañanas: de 9h a 15h

Tardes: de 17h a 22h

Sábados

Sólo mañanas: de 10h a 14h

Biblioteca infantil:

De lunes a viernes

Mañanas: de 9h a 15h

Tardes: de 17h a 21h

Sábados

Sólo mañanas: de 10h a 14h



Centro Cultural Hispano-Guineano

Cooperación Española en Guinea Ecuatorial

Apartado 180

Malabo, Guinea Ecuatorial

Teléfono +240.92720 Fax +240.92722